



Fundación Interamericana

Año 2001 en resumen

Construyendo la democracia desde las bases

Índice

Consejo directivo y Consejo asesor	4
Personal de la Fundación	5
Mensaje del presidente del Consejo directivo	6
Informe del presidente de la Fundación	7
Resumen del programa	9
Perfil programático de la IAF	11
Información estadística y financiera	12
Informe sobre los países	
Argentina	13
Bolivia	15
Brasil	17
Costa Rica	20
República Dominicana	21
Ecuador	23
El Salvador	27
Guatemala	30
Haití	33
Honduras	35
México	36
Nicaragua	41
Panamá	43
Perú	45
Venezuela	48
América Latina (Regional)	49
Oficina de Evaluación y Divulgación	50

Portada: La foto de arriba muestra a Mariano Curicama, de chompa azul, en una asamblea municipal al aire libre sobre manejo de recursos forestales celebrada por el Comité de Desarrollo Local de Guamoto, en Chimborazo, Ecuador. Para más información sobre las actividades de financiamiento de la IAF en Chimborazo, véase la página 25. (Foto: cortesía del Comité y Carlos Criollo)

Contraportada: Cuadro de una asamblea municipal en Chimborazo pintado por un artista folclórico no identificado. (Foto: Mark Caceido)

Año 2001 en resumen

Fundación Interamericana

1º de octubre de 2000 a 30 de septiembre de 2001



Foto: Jim Adriance

Esta publicación se dedica a la memoria de

Tyrone Broadus,

nuestro amigo y colega.

1948-2001

Año 2001 en resumen

Fundación Interamericana

La Fundación Interamericana (IAF, por su sigla en inglés) es una entidad independiente del Gobierno de Estados Unidos, que concede donaciones a organizaciones de base en América Latina y el Caribe. Creada en 1969 como un programa experimental de ayuda externa, la IAF responde a proyectos de autoayuda para el desarrollo, innovadores, participativos y sostenibles, propuestos por los grupos y las organizaciones de base que los apoyan. También promueve las alianzas entre las organizaciones comunitarias, las empresas y los gobiernos locales, que tienen como propósito mejorar la calidad de vida de los segmentos pobres de la población y fortalecer las prácticas democráticas. Con el fin de contribuir a una mejor comprensión del proceso de desarrollo, la IAF divulga las experiencias y los conocimientos aprendidos.

La Fundación Interamericana está regida por un consejo directivo integrado por nueve miembros nombrados por el presidente de Estados Unidos y ratificados por el Senado. Seis de ellos provienen del sector privado y tres del gobierno federal. El consejo directivo cuenta con la asistencia del consejo asesor. El consejo directivo designa al presidente de la Fundación Interamericana, quien es el director ejecutivo de la institución y el personal de 42 empleados con sede en Arlington, Virginia, Estados Unidos.

El Congreso de Estados Unidos asigna anualmente fondos a la Fundación Interamericana. La IAF también tiene acceso al Fondo Fiduciario de Progreso Social administrado por el Banco Interamericano de Desarrollo, el cual está constituido por las amortizaciones de los préstamos que el Gobierno de Estados Unidos concedió a varios gobiernos de América Latina y el Caribe como parte de la Alianza para el Progreso. Desde 1972 la IAF ha otorgado 4.348 donaciones por más de \$US528 millones. Conjuntamente, la IAF y sus donatarios han creado modelos rentables de desarrollo socioeconómico, que entidades del gobierno e instituciones donantes importantes han adoptado para mejorar las condiciones de vida de miles de familias pobres en comunidades de todo el hemisferio.

Consejo directivo y Consejo asesor

Consejo directivo

Frank Yturria, Presidente
Yturria Ranch Enterprises
Brownsville, Texas

Patricia Hill Williams, Vicepresidenta
Vicepresidenta de Relaciones Externas
Universidad Estatal de Nueva York en Farmingdale
Farmingdale, Nueva York

Kay K. Arnold
Vicepresidenta de System Government Affairs
Entergy Corporation
Little Rock, Arkansas

Fred P. DuVal
Director ejecutivo principal
Hill & Knowlton
Washington, D.C.

Anita Pérez Ferguson
Propietaria
Luz Publications
Santa Barbara, California

Consejo asesor

Francisco Aguirre-Baca
Fundador, director, editor
Diario las Américas
Washington, D.C.

Rita DiMartino
Vicepresidenta de Relaciones con el Congreso
de AT&T
Washington, D.C.

John C. Duncan
Director
South American Gold & Copper, Inc.
Nueva York, Nueva York

James R. Jones
Manatt, Phelps & Phillips, LLP
Washington, D.C.

Steve Knaebel
Presidente
Cummins, S. de R. L. de C. V.
México D.F., México

Douglas Patiño
Presidente
The Patiño Group
Long Beach, California

Susan Kaufman Purcell
Vicepresidenta
Americas Society
Nueva York, Nueva York

Deanna Rodríguez
Vicepresidenta de Contribuciones Corporativas
Entergy Corporation
Little Rock, Arkansas

Al Zapanta
Presidente y director ejecutivo
Cámara de Comercio Mexicano-americana
Washington, D.C.

Personal de la Fundación*

Oficina de la Presidencia

David Valenzuela, presidente
Betty Davis, asistente ejecutiva
Patrick Breslin, director de relaciones externas
Arnie Garza, auditor

Oficina de Asesoramiento Jurídico

Carolyn Karr, asesora jurídica
Margarita Guerra, paralegal

Oficina de Enlace de Personal y Administración de Sistemas Informáticos

Pam Palma, analista de administración
Eric Nystrom, especialista en computadores
Tyrone Broadus, asistente de oficina
DeShonte Clemons, asistente de oficina

Oficina de Sistemas Financieros

Joyce Chisley, oficial de presupuesto
Robert Freeman, especialista fiscal

Oficina de Programas

Linda Borst, vicepresidenta
Ana Savage, coordinadora central de programas
Leyda Appel, traductora de planta
Mark Caicedo, especialista en administración de becas

Oficina para México, América Central y el Caribe

Ronald Arms, director regional
Blanca Suárez, coordinadora del programa de donaciones
Jim Adriance, representante para Guatemala
Miriam Brandão, representante para Nicaragua
Carlo Dade, representante para la República Dominicana y Haití
Kevin Healy, representante para Honduras, Panamá y Costa Rica
Kaye Pyle, representante para El Salvador
Robert Sogge, representante para México
Jill Wheeler, representante para México
Melodie Moore, asistente de programas
Alexis Smith, asistente de programas
Eduardo Rodríguez-Frías, asistente de programas

Oficina para América del Sur

Walter Price, director regional
Audra Jones, representante para Argentina, Paraguay y Venezuela
Chris Krueger, representante para Bolivia y Perú
Judith Morrison, representante para Brasil y Colombia
Wilbur Wright, representante para Ecuador y Perú
Mónica Radwan, asistente de programas

Oficina de Evaluación y Divulgación

Emilia Rodríguez-Stein, directora
Miguel Cuevas, especialista en investigación y evaluación
John Reed, especialista en investigación y evaluación
Paula Durbin, oficial de divulgación
Heidi Smith, oficial de divulgación
Hussain Muhammad, asistente de oficina

* Al 30 de septiembre de 2001.

Mensaje del presidente del consejo directivo

Retrospectivamente, es imposible mirar el año que acaba de transcurrir sin concentrarse en los trágicos acontecimientos del 11 de septiembre que tanto han cambiado el mundo para todos nosotros. Sin embargo, a pesar de la crisis actual, y quizás incluso debido a ella, el mandato de la Fundación Interamericana de apoyar las actividades de autoayuda de los segmentos pobres de la población y el Caribe y fomentar los ideales democráticos en el hemisferio occidental es más pertinente que nunca.

Desde que pasara a ocupar el cargo, el presidente Bush se ha mantenido inamovible en su compromiso de fortalecer las relaciones entre los Estados Unidos y nuestros vecinos de América Latina y el Caribe. Las iniciativas del presidente Bush son especialmente vitales ahora, dada la aguda crisis económica que azota a muchos países de la región, hundiendo a un número cada vez mayor de personas en la extrema pobreza y reduciendo las esperanzas. Con su singular programa de apoyo al desarrollo de la comunidad, la Fundación puede desempeñar un papel decisivo en paliar la necesidad y reducir el atractivo de la violencia.

He prestado servicios en el consejo directivo de la Fundación Interamericana por 11 años. Durante mi mandato, he hecho todo lo posible por ayudar a la Fundación a madurar hasta convertirse en una fuente respetada de conocimientos especializados sobre el desarrollo de base. He visto cómo una dotación de personal adquiere cada vez más profesionalismo, eficiencia y responsabilidad. A pesar de los agudos recortes presupuestarios impuestos desde el año fiscal 2000, la Fundación ha mantenido una norma de excelencia en tanto extendía los recursos limitados para proporcionar cobertura a una vasta región geográfica. Ha seguido introduciendo modelos de desarrollo innovadores e imaginativos y fomentando prácticas democráticas al nivel más básico.

En realidad, en el curso de este pasado año, la Fundación ha gozado de un cierto reconocimiento bien merecido internacionalmente y en el seno del gobierno federal por su papel de liderazgo



en el fomento de la participación al nivel de base. El presidente de la Fundación, por ejemplo, fue invitado a dirigirse a los alcaldes y funcionarios ministeriales de todo el hemisferio en relación con las posibilidades de desarrollo en un marco democrático descentralizado. La conferencia que la

Fundación copatrocinó con la Organización de los Estados Americanos, titulada “Construyendo la Democracia desde las Bases”, obtuvo una alta calificación de su audiencia. Y cuando la Oficina de Contabilidad General (GAO, por su sigla en inglés) lanzó su estudio de los programas de democracia del gobierno de los Estados Unidos, la Fundación Interamericana fue la entidad que la GAO seleccionó para hablar con ella primero.

Finalmente, nuestro nuevo consejo asesor es una interesante adición a la base de conocimientos de la Fundación y un valioso recurso para el consejo directivo. Cada uno de los nueve miembros es un profesional destacado con sólidos antecedentes de experiencia práctica en el hemisferio y con un distinguido récord de servicio a la comunidad. Estoy deseoso de escucharles, de aprender de ellos y de trabajar con ellos para promover la misión de la Fundación.

Frank Yturria

Informe del presidente de la IAF

La mayoría de los profesionales del desarrollo están de acuerdo en que uno de los elementos clave de la reducción sostenible de la pobreza es la participación de los pobres en la determinación de sus propias prioridades y las acciones que mejorarán la calidad de su vida. El proceso de autoayuda puede ser un factor determinante en conseguir un cambio duradero en las actitudes, la capacidad y el bienestar físico de las poblaciones marginadas. En el curso de estos últimos 30 años, la Fundación Interamericana ha sido testiga del poder de la participación en superar las vicisitudes que afrontan las comunidades en la búsqueda de una vida mejor y más digna.

A medida que los regímenes autoritarios tan prevaletentes en América Latina y el Caribe durante las décadas de 1970 y 1980 dieron paso paulatinamente a administraciones democráticas, la actividad de autoayuda de las personas pobres contribuyó a un proceso vital: la práctica democrática y el buen gobierno al nivel local. Para mediados de 1990, la mayoría de los gobiernos habían comenzado a descentralizar distintas funciones y los ciudadanos gozaban del derecho a elegir a las autoridades locales. Aun cuando es aún muy tentativa y está extraordinariamente subfinanciada, la descentralización, con sus posibilidades de respuesta y responsabilidad, ha promovido sin embargo gran interés y esperanza. La posibilidad de ejercer una verdadera influencia al nivel local ha animado a algunos líderes de organizaciones de base y no gubernamentales (ONG) a buscar un cargo público. Otros han impugnado las condiciones políticas para expresar sus puntos de vista en torno a cuestiones locales y, si son elegidos, mantener las promesas de su campaña. La gran mayoría de los actuales donatarios de la Fundación, que representan a organizaciones sin fines de lucro, han establecido alguna forma de coordinación y asociación con los gobiernos locales. Muchos han extendido su radio de acción para incluir a empresas y a otras organizaciones sin fines de lucro. Y, cosa interesante, dichas asociaciones



Foto: Patrick Breslin

público-privadas, combinadas con actividades de autoayuda están construyendo escuelas, puestos de salud y canales de riego y están iniciando programas de desarrollo económico local para crear puestos de trabajo y aumentar los ingresos. Esto, a su vez, está ayudando a reunir a diferentes

sectores de una comunidad en un esfuerzo común por resolver problemas apremiantes y ayudar a los pobres. Además de obtener beneficios tangibles, tales como una mejor salud y educación y mayores ingresos están promoviendo la participación y la confianza, ambas vitales para una democracia nacional más sólida y una sociedad más justa y equitativa.

El vínculo inseparable entre el desarrollo de base de autoayuda y la promoción de la democracia, no siempre ha sido claro. En el pasado reciente, los programas contra la pobreza fueron administrados desde ministerios del gobierno central que no tenían simpatía por el contexto o prioridades locales. Con el actual hincapié en una participación genuina, y no sólo de mera consulta, una necesidad de reformular el significado del buen gobierno local se convierte en el proceso de ayuda al desarrollo. En un marco democrático, la participación y la ayuda propia pueden evolucionar hasta convertirse en un verdadero medio de habilitación.

La construcción de la democracia al nivel de base es un tema amplio que se halla presente en la mayoría de los proyectos financiados por la Fundación. Representa una amplia gama de enfoques para mejorar la vida de las personas en las zonas prioritarias que ellos han elegido. Es común de la mayoría de estos enfoques un esfuerzo por promover la cooperación local, construir alianzas a través de los sectores, establecer vínculos con la comunidad empresarial, movilizar los recursos locales, mejorar la capacidad del gobierno local y

ampliar la lista de personas interesadas con igualdad de voz en la mesa de negociación. El ejercicio de la democracia ocurre cuando los ciudadanos ejercen su derecho a participar en las decisiones y acciones que más de cerca los afectan. Para los pobres, esto no es una propuesta abstracta o teórica, sino una oportunidad práctica, directa, en la promoción de una vida mejor y el aprendizaje de los valores del respeto, la solidaridad y la búsqueda del bien común.

A ello se debe el que la Fundación uniera fuerzas con la Unidad para la Promoción de la Democracia de la Organización de los Estados Americanos (OEA) con el fin de patrocinar, el 16 de julio de 2001, el foro “Construyendo la Democracia desde las Bases”, de un día de duración, que tuvo lugar en el Salón de las Américas. El foro reunió a órganos normativos y profesionales del desarrollo para debatir la proposición de que una democracia fuerte ha de construirse desde abajo hacia arriba. Para proporcionar testimonio directo, la Fundación actuó como facilitadora de la participación de los principales interesados en una de sus donaciones en El Salvador. El alcalde, el jefe de una red de organización de la comunidad, un líder empresarial y un representante de una ONG hablaron cada uno desde su propia perspectiva sobre cómo el pueblo de Nejapa está construyendo un futuro mejor gracias a su decisión de unir fuerzas para abordar sus problemas. Al igual que Nejapa, un número creciente de comunidades en toda América Latina y el Caribe están recogiendo los beneficios de la

cooperación, la habilitación y la práctica democrática. Las iniciativas de estas comunidades, y de miles como ellas, tienen la clave para hacer que la democracia funcione y hacer de la reducción de la pobreza una realidad.

La Fundación es un agente principal en la iniciativa de los Estados Unidos encaminada a ayudar a crear democracias sólidas en América Latina y el Caribe mediante la autoayuda y el fortalecimiento de las instituciones democráticas. El Congreso encomendó a la Fundación esta misión al fundarla en 1969. Hoy sigue siendo no sólo pertinente sino fundamental para una comunidad próspera, pacífica y justa de naciones en el hemisferio occidental.

David Valenzuela

Resumen del programa

La Oficina de Programas procesa, administra y controla las donaciones de efectivo mediante las cuales la Fundación Interamericana cumple su misión de promover el desarrollo de base en América Latina y el Caribe. En el año fiscal 2001, se registraron 43 donaciones nuevas y 27 enmiendas de donaciones efectuadas en años anteriores, que representan un total de \$US13,9 millones en financiamiento a organizaciones de 15 países diferentes.

Determinar el compromiso, la energía y las ideas creativas encaminadas a mejorar las comunidades recae en el personal de programas de la Fundación. Nuestro ciclo de donaciones empieza con una invitación a presentar propuestas, incluso por medio del sitio web de la Fundación. Durante un riguroso proceso de revisión, realizado en general de febrero a agosto, las propuestas seleccionadas de entre los centenares de propuestas recibidas se analizan para determinar su viabilidad, su eficacia en función del costo y su conveniencia en el contexto

local. Las visitas a los emplazamientos de los representantes de la Fundación responsables de la cartera de donaciones en los países respectivos son fundamentales para la revisión, y sus conclusiones se presentan para revisión en equipo. El financiamiento de cada propuesta depende del consenso del equipo, de la determinación de compatibilidad de la respectiva Embajada de los Estados Unidos con los objetivos de política exterior, de la conformidad de la junta directiva y de la aprobación de los comités de vigilancia del Congreso pertinentes. Una vez superados estos obstáculos, la Fundación y el solicitante elegido conciertan un acuerdo de donación.

En el año fiscal 2001, este proceso distribuyó financiamiento entre cinco áreas programáticas: desarrollo y gestión empresarial, agricultura y producción de alimentos, educación y capacitación, servicios comunitarios y ecodesarrollo. Los proyectos



Foto: Miguel Sayago

de desarrollo y gestión empresarial, por lo general iniciativas generadoras de ingresos en asociación con los gobiernos o empresas locales, recibieron la mayor porción: 45,4 por ciento del financiamiento del año fiscal 2001.

Un ejemplo de dicha asociación, a la que la Fundación ha comprometido \$US370.735 en un período de tres años, son los Servicios Alternativos de Desarrollo de Bolivia (JATHA) (BO-483). JATHA colabora con los gobiernos municipales de Umala y Patacamaya en el departamento de La Paz; 54 organizaciones de la comunidad; ELFA, S.A., la empresa eléctrica local; la Asociación de Productores de Leche Aroma (ASPROLPA); y Pil Andina, la mayor planta procesadora de leche de Bolivia. Todos los socios trabajarán de forma mancomunada para mejorar el potencial de desarrollo económico y social en las 54 comunidades representadas del altiplano. Tienen por meta la electrificación de 46 comunidades rurales, incluidas escuelas y estaciones de salud en cuatro centros rurales; la construcción y operación de siete centros de acopio y depósito de leche que sirven a 175 familias afiliadas a ASPROLPA; y la instalación de un sistema de riego en beneficio de 86 familias. Por medio de sus organizaciones comunitarias, los beneficiarios del proyecto aportarán su trabajo a toda la construcción, característica centenaria de la cultura del altiplano, y administrarán las actividades económicas.

JATHA fue fundada en 1990 como organización de servicios sin fines de lucro dedicada a ayudar a las familias rurales y semirurales. Desde 1994, ha proporcionado asistencia técnica a comunidades de Umala, ayudando a las organizaciones locales a determinar opciones de desarrollo, acceder al crédito y atraer la inversión municipal en infraestructura. Los miembros de JATHA son profesionales de ascendencia aymara con raíces en Umala y se han dedicado con ahínco a su progreso. Si bien JATHA recalca la acumulación de activos como su estrategia básica, se mantiene atenta a la importancia que reviste la construcción institucional en las comunida-

des poco pobladas del altiplano. El reto del desarrollo local en Bolivia consiste en crear municipios productivos. La Estrategia Nacional de Reducción de la Pobreza del Gobierno de Bolivia hace hincapié en la creación de oportunidades de empleo e ingresos, al igual que en la educación y los servicios de salud. El proyecto de JATHA forja asociaciones multisectoriales con la meta común de mejorar la calidad de vida de las 54 comunidades del altiplano en Umala y Patacamaya. Una donación anterior de la Fundación (BO-465 por \$US130.000) a JATHA promovió asociaciones similares que condujeron a nueve sistemas de riego y a la electrificación de dos comunidades, y aumentó la producción y venta de leche en casi 100 familias.

Como pionera del desarrollo de base, la Fundación trata de apoyar proyectos que producen tales mejoras reales a nivel local y que tienen el potencial de enseñar e inspirar a otros. Los donatarios de la Fundación, al mismo tiempo que se concentran en reducir la pobreza, también abordan cuestiones relacionadas con la habilitación: alfabetización, igualdad étnica y entre hombres y mujeres, acceso a la tecnología, reciclado y ordenamiento ambiental, entre otras. El resto de este informe resume los proyectos nuevos de la cartera de la Fundación y presenta el perfil de los donatarios seleccionados. En relación con el tema de la construcción de la democracia, se incluyen algunos extractos importantes del informe del Dr. Ramón Daubón que concluyó en fecha reciente su investigación sobre las prácticas democráticas que constituyen una parte intrínseca de las acertadas iniciativas de desarrollo de la Fundación.

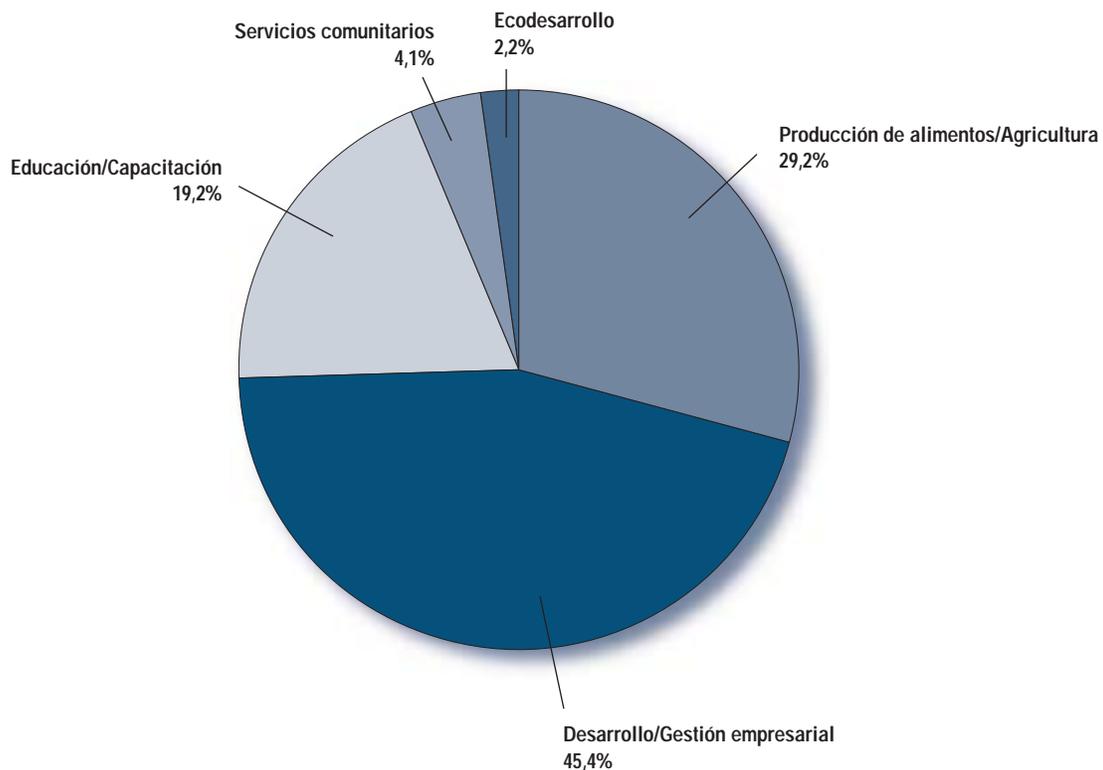
Linda Borst
Vicepresidenta de Programas

Perfil programático de la IAF

Año fiscal 2001

Áreas prioritarias	Número de donaciones	Montos (\$US000)*	Porcentaje
1. Desarrollo/Gestión empresarial	29	\$6.292	45,4
2. Producción de alimentos/Agricultura	20	4.046	29,2
3. Educación/Capacitación	16	2.661	19,2
4. Servicios comunitarios	3	571	4,1
5. Ecodesarrollo	2	304	2,2
TOTALES	70	\$13.874	100,0

* Montos en miles de dólares.



Información estadística y financiera

Donaciones por país

País	Donaciones 2001			Totales 1972–2001	
	Donaciones Nuevas	Suplementarias	Montos*	Donaciones	Montos*
América Latina (Regional)	0	1	27	122	10.440
Anguilla	0	0		1	3
Antigua y Barbuda	0	0		8	507
Antillas Holandesas	0	0		2	126
Argentina	2	1	1.168	210	26.207
Bahamas	0	0		7	144
Barbados	0	0		11	925
Belice	0	0		78	3.959
Bolivia	3	5	1.320	242	30.287
Brasil	6	1	1.474	338	39.872
Caribe Regional	0	0		61	6.879
Chile	0	0		256	42.051
Colombia	0	0		295	38.147
Costa Rica	1	0	85	217	15.148
Dominica	0	0		75	2.282
Ecuador	1	2	429	163	22.876
El Salvador	3	3	996	173	24.828
Grenada	0	0		17	540
Guatemala	5	0	1.085	168	24.585
Guyana	0	0		7	294
Haití	3	0	466	126	13.053
Honduras	2	3	840	149	22.620
Jamaica	0	0		66	3.733
México	4	4	1.996	311	42.585
Montserrat	0	0		1	3
Nicaragua	2	2	1.209	145	22.787
Panamá	3	0	471	189	22.035
Paraguay	0	0		140	17.426
Perú	5	4	1.547	235	38.676
República Dominicana	2	1	503	218	21.729
Santa Lucía	0	0		12	696
San Vicente	0	0		12	746
St. Kitts y Nevis	0	0		6	541
Suriname	0	0		3	347
Trinidad y Tobago	0	0		13	842
Turcas y Caicos	0	0		2	12
Uruguay	0	0		127	16.623
Venezuela	1	0	258	142	13.450
TOTALES	43	27	13.874	4.348	528.004

* En miles de dólares.

Argentina

Donaciones nuevas

Asociación de Mujeres WARMI SAYAJUNQO (WARMI), \$US369.600 por tres años, para ampliar su programa de desarrollo de pequeñas empresas y microcrédito. Los objetivos de este proyecto son establecer 10 nuevos fondos de préstamo en las comunidades, administrar el programa de crédito mediante un sistema computadorizado, crear 10 microempresas no tradicionales y capacitar a 40 microempresarios. Se prevé que, como resultado del proyecto, 300 jefes de familia que mantienen a 6.000 personas en Abra Pampa, Argentina, mejorarán su nivel de vida. (AR-329)

Fundación Leer (LEER), \$US454.800 por tres años, con el fin de promover su programa de alfabetización y de refuerzo de la educación que beneficia a jóvenes de bajos recursos económicos de las comunidades de cuatro provincias del sur de Argentina. Los fondos de esta donación también se utilizarán para iniciar el programa de destrezas para la vida para niños de bajos recursos económicos, así como para constituir formalmente los comités que tendrán a su cargo la formulación, puesta en práctica y administración del programa en 112 escuelas de las comunidades. También se establecerán rincones de lectura en espacios comunitarios y se organizará un cuerpo de 13.000 voluntarios en torno a las actividades de los programas. (AR-330)

Donaciones suplementarias de más de \$US10.000

Federación de Asociaciones Centros Educativos para la Producción Total (FACEPT), \$US343.400 por tres años, con el objetivo de ampliar su programa de desarrollo local (AR-321) mediante la apertura de diez nuevas escuelas rurales de agricultura llamadas localmente CEPT (Centros Educativos para la Producción Total), la consolidación de sus relaciones con el sector empresarial, la creación de un Instituto Superior Tecnológico para la Producción Total, y la aplicación de la metodología de su programa en las provincias de Buenos Aires, Jujuy, Corrientes y Córdoba, lo que conducirá a mejorar el nivel de vida de 2.000 argentinos de zonas rurales. (AR-321-A2)



Foto: Daniel Cima



Foto: Eduardo Gil

Promoción de la alfabetización en Patagonia

Audra Jones

Representante de la Fundación para Argentina, Paraguay y Venezuela

La Fundación Leer (LEER), establecida en 1997 por un grupo de hombres y mujeres de negocios en Buenos Aires, que, con licencia de su nombre y metodología otorgada por la empresa Reading is Fundamental (la Lectura es Fundamental) radicada en Estados Unidos, es una organización no gubernamental dedicada a promover la alfabetización. Actúa en áreas donde la lectura y la educación en general son a menudo consideradas como un lujo, en vez de como un elemento esencial para la participación futura en la sociedad y la fuerza laboral. La donación otorgada por la Fundación a LEER está destinada a su Programa Libro Abierto en las cuatro provincias meridionales de Chubut, Río Negro, Neuquén y Santa Cruz.

Hasta la fecha, LEER ha dado una oportunidad de aprender a leer y apreciar el aprendizaje a más de 33.000 niños en más de 60 comunidades en 18 provincias. Libro Abierto permite a los niños seleccionar libros para leer en el hogar, en particular en las regiones donde el programa de distribución de libros del gobierno de Argentina se aplica escasamente. También promueve la comunicación entre los maestros, alumnos, padres y voluntarios de la comunidad a través de su participación en el diseño, la gestión y la evaluación de su programa local. Los padres y las comunidades también participan en el proceso de aprendizaje, lo que promueve la continuidad. Sin esto, los niños de las familias de bajos ingresos y predominantemente agrícolas, en vista de las condiciones económicas graves que muchos afrontan, saldrían de la escuela demasiado pronto con el fin de trabajar.

Enmarcado en este contexto, el componente de voluntarios del proyecto es especialmente significativo. El voluntarismo es un valor social relativamente nuevo en Argentina e incluso en los países con una tradición mucho más larga, tales como Estados Unidos, muchos voluntarios provienen de entre los que gozan de una condición suficientemente holgada que les permite donar tiempo. Los 13.000 voluntarios del proyecto LEER, no obstante, provienen de las comunidades de bajos ingresos a las que sirve el programa. Su éxito y sostenibilidad han dependido en realidad de este serio compromiso.

A través de la donación de la Fundación, Libro Abierto proporcionará instrucción en alfabetización y libros a más de 8.500 niños considerados como de alto riesgo en términos de sus circunstancias económicas y sociales. Establecerá al menos 336 "rincones de lectura" como espacios de la comunidad y organizará comités de la comunidad con 330 coordinadores de programas capacitados para planificar, implementar y administrar el programa en 112 escuelas. Finalmente, introducirá un currículo de aptitudes para la vida entre 2.700 de los niños participantes más empobrecidos con la meta de prepararlos para entrar a formar parte de la fuerza laboral.

Bolivia

Donaciones nuevas

Oficina del Artesano Microempresario (OFAMI), \$US282.980 por dos años. El propósito de este proyecto es establecer un programa integral de provisión de capacitación, asistencia técnica y préstamos a 750 artesanos de 250 talleres de La Paz y El Alto. Se constituirán 18 consorcios artesanales a fin de mejorar la producción de cada taller mediante esfuerzos conjuntos dirigidos a identificar y satisfacer las demandas de un mercado específico, demostrando así la eficacia de la producción y la comercialización coordinadas como estrategia de desarrollo que puede ser ampliamente aplicada en otros miles de talleres de artesanías en Bolivia. (BO-481)

Fundación Kechuaymara, \$US188.550 por tres años. Junto con la asociación de hombres y mujeres horticultores AMPHA, las comunidades de Ambana y el gobierno de la municipalidad de Carabuco, esta fundación proporcionará asistencia a la producción agrícola con técnicas orgánicas, la elaboración y comercialización de productos agrícolas, y el desarrollo de microempresas de 350 familias aymara. (BO-482)

Servicios Alternativos de Desarrollo (JATHA), \$US370.735 por tres años, para trabajar en colaboración con los gobiernos de las municipalidades de Umala y Patacamaya (en el departamento de La Paz), 54 organizaciones comunitarias, la compañía de luz y fuerza motriz ELFA S.A., la Asociación de Productores de Leche de la Provincia de



Foto: Miguel Sayago

Aroma (ASPROLPA) y Pil Andina, principal elaboradora de productos lácteos en Bolivia. Mediante esta colaboración se movilizarán fondos adicionales ascendentes a \$US772.494, se electrificarán 46 comunidades rurales, se dotará de energía eléctrica a 46 escuelas primarias y secundarias, así como a dispensarios en cuatro centros rurales, se construirán y operarán siete centros de acopio y depósito de leche que darán servicio a 175 familias de ASPROLPA, y se instalará un sistema de riego que beneficiará a 14 granjas de familias campesinas. (BO-483)

Donaciones suplementarias de más de \$US10.000

Taller de Historia Oral Andina (THOA), \$US50.000 por 11 meses, para llevar a término el programa que ha realizado durante tres años con el objetivo de fomentar la participación de las comunidades indígenas en los programas de desarrollo local y del gobierno municipal en Umala y Ayata, que son dos zonas del departamento de La Paz con una población predominantemente indígena. Se concluirán las dos iniciativas para el otorgamiento de títulos de propiedad en estas zonas y se proporcionará asistencia al Consejo Nacional de Ayllus y Markas del Quillasuyo (CONAMAQ) para formular un plan que asegure la obtención de los títulos de propiedad en los departamentos de La Paz, Oruro, Chuquisaca y Potosí, de conformidad con las disposiciones de la Ley de Reforma Agraria promulgada en Bolivia en 1996. (BO-457-A3)



Fundación Inti Raymi, \$US21.100 por 14 meses. Los fondos de la donación se utilizarán para hacer revisión y análisis de la participación de las organizaciones de la sociedad civil —particularmente de los sectores productivos de pequeña escala como artesanía, minería cooperativa, pequeñas empresas y empresas rurales— en el proceso de Consulta Nacional en Bolivia. Esta consulta tiene como propósito definir una Estrategia de Lucha contra la Pobreza con fondos provenientes de la iniciativa multilateral para la reducción de la deuda de los Países Pobres Muy Endeudados. Se redactará un documento final que luego se publicará y divulgará a través de la Internet e impresión de ejemplares. (BO-461-A9)

Grupo de Asesoramiento Multidisciplinario en Medio Ambiente y Agroecología (GAMMA), \$US103.995 por un año. GAMMA continuará proporcionando capacitación y asistencia técnica a 234 familias en ocho ayllus o grupos de la comunidad indígena de la municipalidad de Choquecota, como parte de un programa diseñado para aumentar el ingreso familiar mediante la cría de llamas y productos derivados



Foto: Jimena Silva

de estos animales. GAMMA también consolidará la capacidad de las organizaciones productoras de administrar y comercializar el ganado vivo y sus productos, así como la participación de los dirigentes y representantes de la comunidad en los procesos de planificación de la municipalidad y en la asignación de recursos del sector público. (BO-464-A3)

Centro de Investigaciones de Energía y Población (CIEP), \$US113.825 por un año, para seguir llevando a cabo un programa de capacitación y asistencia técnica que consolidará la sostenibilidad de tres centros de venta y talleres de unos 1.300 artesanos pertenecientes a la Unión de Ceramistas Aymara y Quechuas de Bolivia. La producción artesanal es un componente clave de la estrategia de desarrollo local de las municipalidades de Batallas y El Alto. (BO-466-A2)

Centro de Acción Social para el Desarrollo Comunitario (CASDEC), \$US189.255 por tres años, para ayudar a 370 familias y 10 organizaciones comunitarias de la municipalidad de Tiraque a aliviar los problemas de la pobreza, la degradación del medio ambiente y el agotamiento de los recursos naturales mediante un programa integral para el manejo de los recursos y una producción agropecuaria mejorada. (BO-469-A2)

Brasil

Donaciones nuevas

Centro Integrado de Estudos e Programas de Desenvolvimento Sustentável (CIEDS), \$US213.100 por dos años, para fortalecer la sostenibilidad de 25 de las comunidades más marginadas de Río de Janeiro mediante la provisión de asistencia técnica y capacitación a 200 representantes de 50 grupos locales al nivel de la base, la concesión de pequeñas donaciones a grupos comunitarios y la consolidación de alianzas entre las empresas, el gobierno local y las organizaciones de la sociedad civil. Se calcula que unas 400.000 personas de bajos recursos económicos se beneficiarán de los proyectos y de los servicios que serán financiados con los fondos de esta donación. (BR-794)

Centro de Articulação de Populações Marginalizadas (CEAP), \$US210.685 por tres años, a fin de establecer un fondo de pequeñas donaciones para apoyar proyectos de infraestructura básica y programas de grupos locales al nivel de la base y de escasos recursos económicos de Río de Janeiro. Con los fondos de la donación se pagará equipo de oficina, se proporcionará apoyo a las actividades recaudadoras de fondos y se promoverá la formación de redes al nivel de la base. Se calcula que 4.500 residentes y 950 dirigentes comunitarios mejorarán su nivel de vida mediante los cambios en la infraestructura básica de los programas comunitarios. (BR-795)

Criola, \$US171.000 por tres años, para mejorar la calidad de vida de 50 productores de artesanías. La finalidad del proyecto es, una vez mejorada la calidad de las artesanías, lograr que tengan más acceso al mercado y consolidar la capacidad de autogestión de los artesanos. McKinsey Ltda., SC, y Sebrae proporcionarán servicios de consultoría y capacitación. (BR-796)

Viva Rio, \$US314.200 por tres años, a fin de establecer tres centros de venta dotados de recursos técnicos, proporcionar asistencia técnica a seis empresas cooperativas dirigidas por mujeres en Río de Janeiro, y evaluar el efecto del programa de los centros por medio de un proceso integral dirigido por los beneficiarios. (BR-798)

Sociedade Afrosergipana de Estudos e Cidadania (SACI), \$US362.000 por cinco años, para establecer tres proyectos generadores de ingresos en las comunidades rurales y extremadamente pobres del nordeste de Brasil. Por medio

de este proyecto 540 personas y sus familias tendrán acceso a equipo y a tecnología que apoyará la generación de ingresos de actividades tales como fabricación de ladrillos, confección de escobas y artesanías. (BR-799)

União de Negros pela Igualdade (UNEGRO), \$US182.000 por dos años. En colaboración con el gobierno de la municipalidad de São Paulo y con una fundación federal llamada Fundação Palmares, UNEGRO establecerá un programa de capacitación para 200 jóvenes en riesgo. Como parte del programa se impartirán cursos de desarrollo de liderazgo y formación profesional para un puesto de trabajo; se auspiciarán proyectos de servicios a la comunidad y se apoyarán actividades generadoras de ingresos. (BR-800)

Donaciones suplementarias de más de \$US10.000

Instituto Centro de Vida (ICV), \$US20.638 por un año, para un programa de desarrollo local que tiene como fin mejorar la calidad de vida de 1.280 personas de bajos recursos económicos que viven en las afueras de la ciudad de Cuiabá. Estos fondos adicionales se utilizarán para la compra de terrenos, servicios de seguridad para proteger los terrenos y gastos de transportación. La alcaldía de Cuiabá y la Universidad Federal de Cuiabá contribuirán fondos para el pago de sueldos, gastos operacionales, transportación, comercialización y pruebas del suelo. (BR-779-A1)



Foto: Sean Sprague

Al servicio de los afrobrasileños en el nordeste

Judith Morrison

Representante de la Fundación para Brasil y Colombia

La Sociedade Afrosergipana de Estudos e Cidadania (SACI) está ubicada en Aracajú, capital de uno de los estados más pobres del nordeste de Brasil. La extrema pobreza de las comunidades que luchan por sobrevivir a las que sirve ha obligado a SACI, fundada en 1992 como organización cultural, a incluir el desarrollo económico en su misión. Durante los últimos dos años, SACI ha emprendido actividades de desarrollo en tres comunidades rurales dentro de un radio de 48 kilómetros del centro de Aracajú.

SACI tiene sólidas relaciones con las asociaciones de productores, las asociaciones ambientales y los grupos de servicio social. Las ONG colindantes, con una diversidad de miembros y programas, consultan a SACI sobre recaudación de fondos, establecimiento de redes y diseño y ejecución de proyectos. Esta influencia ha impresionado a los líderes del comercio. El año pasado, SACI patrocinó la primera reunión sobre inversión social en Aracajú y se ha unido en calidad de socia a Vale do Rio Doce Corporation en proyectos de la comunidad. Debido a que concentra su acción en las necesidades básicas de las personas de bajos ingresos y en su enfoque de colaboración, SACI también tiene un fructífero y largo récord de acción que trasciende de las líneas políticas en la que los gobiernos municipales representan a grupos constituyentes muy diversos.

Mediante una donación de la Fundación de \$US362.000, SACI proporcionará el equipo y la tecnología necesarios para generar ingresos con la producción de ladrillos, artesanías y escobas a 540 personas y sus familias en tres comunidades.

Utilizando a expertos locales en la construcción y el diseño y tecnología localmente disponibles, Massuca, una de estas comunidades, creará una fábrica de ladrillos ecológica para abastecer el fuerte mercado



Foto: Marcelo de Oliveira/Imagens da Terra

local. Perfeccionando el proceso de fabricación de ladrillo tradicional, los residentes de bajos ingresos esperan reemplazar los ladrillos producidos con técnicas no sostenibles por un producto superior fabricado utilizando técnicas sostenibles.

La comunidad de Lazareto establecerá una instalación de producción de artesanías y un centro de la comunidad. Situada en una porción estrecha de terreno donado a los residentes que originalmente la ocuparon como precaristas, está integrada por familias encabezadas por mujeres solteras desempleadas. Para espacio de producción tiene un galpón comunitario rústico, que se mejorará para realzar la calidad de los productos y permitir a la asociación de artesanías dedicarse a actividades adicionales de desarrollo. En vista de la extrema pobreza de Lazareto, las metas a largo plazo están orientadas a mejorar las posibilidades de generación de ingresos, pero el centro también se dedicará a mejorar la salud y nutrición de los residentes.

La comunidad de Parque dos Faróis trabajará con los jóvenes para adaptar un proyecto de fabricación de escobas. Comprará un prototipo, que incluirá maquinaria adaptada y material para la fabricación de escobas, de una fundación brasileña, y construirá una estructura para albergar el proyecto. Este proceso, utilizando botellas de plástico recicladas, de un litro, cortadas en tiras, se ha sometido a prueba en varias regiones y seguirá siendo reproducido en otras zonas. Cuando SACI y la comunidad apliquen este modelo en Aracajú, representará la primera fábrica de escobas en el nordeste y la primera fábrica en una comunidad predominantemente afrobrasileña.

Una actividad de planificación integrará los tres proyectos y producirá recomendaciones concretas. Un sistema cuidadoso de evaluación y vigilancia utilizará a 32 personas capacitadas para producir informes y evaluar y mejorar el diseño y la ejecución del proyecto. De los cursos de gestión comercial, los líderes de las asociaciones y los gerentes aprenderán prácticas óptimas para convertir en un éxito las actividades generadoras de ingresos. Una parte de los recursos del proyecto se asignará a comercializar los productos y promover el proyecto para aumentar la rentabilidad de las actividades generadoras de ingresos y partir de la base de los modelos que tengan éxito.

Costa Rica

Donaciones nuevas

Asociación del Museo de la Cerámica de San Vicente, SUS85.000 por dos años. Esta asociación establecerá un museo comunitario donde se expondrá y venderá la producción local de cerámica indígena hecha a mano. La misión del museo comunitario será proteger el patrimonio cultural y natural que se desprende de las tradiciones de los indígenas chorotegan de la región, mejorar la situación socioeconómica de los artesanos mediante el incremento de sus ingresos y consolidar su capacidad de autogestión por medio de la venta directa de su producción de cerámica a los turistas. Por otra parte, se originará publicidad que presente a San Vicente como un lugar de interés histórico y artístico debido a la preservación de su cultura indígena, y se divulgará en el ámbito internacional. Unos 500 artesanos, campesinos, agricultores y jóvenes se beneficiarán de los objetivos múltiples de este proyecto. (CR-327)

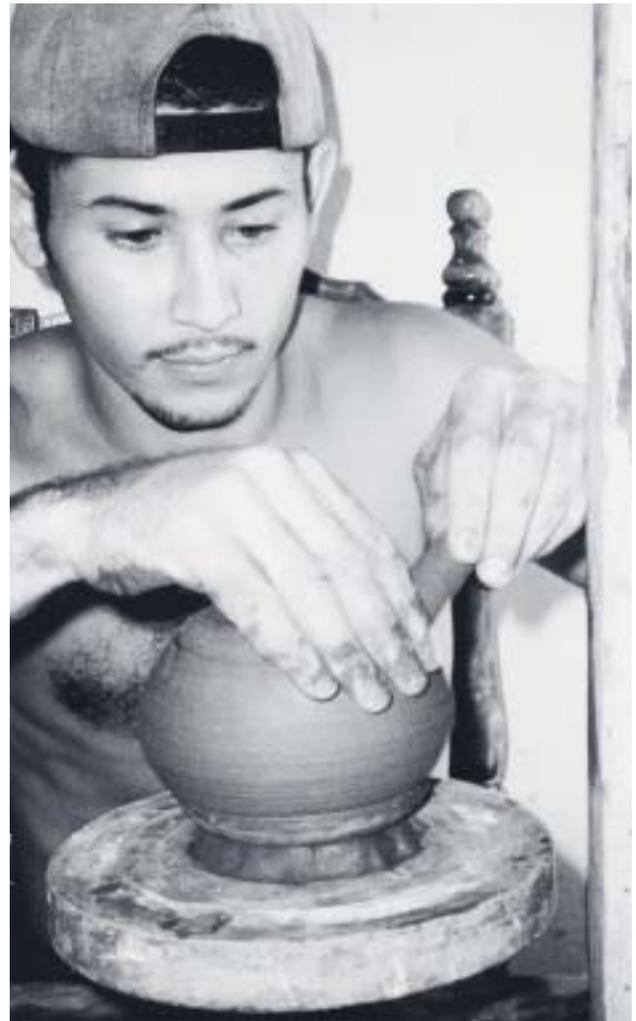


Foto: Karen Berelowitz



Foto: Karen Berelowitz

República Dominicana

Donaciones nuevas

Federación de Caficultores de Jarabacoa y Jánico (FECAJA), \$US214.880 por cuatro años, para establecer un fondo de préstamo que financiará la compra de unidades de energía solar para uso doméstico de 200 familias, proporcionar capacitación sobre la conversión a la agricultura orgánica y lograr que 200 productores agrícolas de pequeña escala y sus familias, residentes de una zona aislada y montañosa a las afueras de Jarabacoa, tengan acceso a la Internet. (DR-319)

Junta de Asociaciones Campesinas de Salcedo Inc. (JUNACAS), \$US250.750 por cuatro años. Con los fondos de esta donación se mejorarán los cultivos de la agricultura orgánica, la comercialización agrícola y las tiendas cooperativas de 120

agricultores y sus familias en 10 comunidades montañosas localizadas en las cercanías de Salcedo. El proyecto hará posible que se equipen las oficinas de venta en la ciudad de Salcedo para poder hacer convenios de compra de café orgánico, frutas y hortalizas con supermercados, tiendas de comestibles y compañías de productos agrícolas. (DR-321)

Donaciones suplementarias de más de \$US10.000

Alianza de Organizaciones No Gubernamentales, Inc., \$US37.885 por un año, para formar alianzas entre las empresas privadas y las organizaciones no gubernamentales. (DR-300-A2)

Desarrollo con componente técnico

Carlo Dade

Representante de la Fundación para la República Dominicana y Haití

La Federación de Caficultores de Jarabacoa y Jánico (FECAJA) es una organización de agricultores en pequeña escala que fue fundada en la década de 1980. En la actualidad, cuenta con más de 500 miembros de 28 comunidades en la aislada zona de montañas fuera de Jarabacoa, ciudad del centro geográfico de la República Dominicana. FECAJA trabaja principalmente para mejorar la producción de café orgánico de sus miembros. Con una donación de \$US214.000 otorgada por la Fundación, FECAJA les proporcionará electricidad mediante un fondo de préstamos para la compra de paneles solares y elevará los ingresos mediante una producción de café más eficiente y la introducción de nuevos cultivos orgánicos.

Y, lo que es más importante, éste será el primer proyecto que FECAJA administrará directamente. En el pasado, FECAJA ha administrado proyectos en pequeña escala en asociación con organizaciones locales, entre ellas el Instituto Dominicano de Educación para la Acción Comunitaria (IDEPAC), antiguo donatario de la Fundación. Después de años de trabajo con dichos grupos, FECAJA ha promovido el deseo de desarrollar y administrar sus propios proyectos, y la capacidad de hacerlo. Sin embargo, debido a su aislamiento, la organización aún carece de las herramientas necesarias para administrar sus propios proyectos: electricidad y líneas telefónicas en tierra. Los miembros de FECAJA han tenido que viajar por más de una hora para rogar que se les permita el uso de teléfonos y computadoras, para acceder a la Internet y recoger los mensajes.

En su petición original a la Fundación, FECAJA propuso abordar estas necesidades mediante el establecimiento de una oficina en Jarabacoa, a más de cuatro horas de su base de operaciones, pero el costo habría sido demasiado elevado. La propuesta se modificó para llevar los servicios de tecnología (TI) a la comunidad renovando la oficina existente y habilitándola con paneles solares para proporcionar la energía necesaria para las computadoras y el equipo de oficina. El acceso a la Internet se proporcionará mediante conexión por satélite o radio digital y se integrará una capacitación permanente y amplia en las actividades



Foto: Sean Sprague



Foto: Sean Sprague

del proyecto. Además de proporcionar un medio más eficaz en función del costo que una segunda oficina, la disponibilidad de TI para la comunidad rural abre posibilidades de uso que van más allá de la administración del proyecto.

Esta donación ilustra una alternativa eficaz al método prevaleciente de llevar la TI a comunidades remotas y sin conexión. En vez de introducir los servicios de TI como un fin en sí mismos, la Fundación está incluyendo estos servicios como una dimensión de sus donaciones a grupos tales como FECAJA. A menudo, cuando se introduce la tecnología para aplicaciones no concretas o en asociación débil con una meta vaga tal como la de mejorar la educación o acceder a la información, los servicios de TI quedan sin utilizar o subutilizados y rápidamente se convierten en la última utopía. De acuerdo con la experiencia de la Fundación, la concentración y dedicación del uso de la TI a unas cuantas tareas definidas resultan en una asimilación más rápida de la tecnología nueva y, con ella, la confianza de comenzar una aplicación más amplia por parte de la organización y su comunidad.

[A principios del año fiscal 2002, a través del Centro de Religión, Ética y Política Social de la Universidad Cornell, Cisco Systems de San José, California, donó a FECAJA 10 puntos de acceso y ocho puentes de grupos de trabajo, equipo que se utilizará como parte de una red de radio digital para conectar y proporcionar acceso al Internet a 10 poblados participantes situados en las proximidades de Jarabacoa-Jánico.—C.D.]

Ecuador

Donaciones nuevas

Consortio para el Desarrollo de Molleturo, \$US225.900 por tres años, a fin de formular y poner en marcha un plan para el aprovechamiento sostenible de 5.000 hectáreas de terrenos forestales. El Consorcio proporcionará capacitación, asistencia técnica y apoyo a la comercialización a fin de lograr la conversión a métodos orgánicos de producción agrícola en 120 granjas locales y establecer seis empresas de pequeña escala que generarán 180 puestos de empleo. (EC-378)

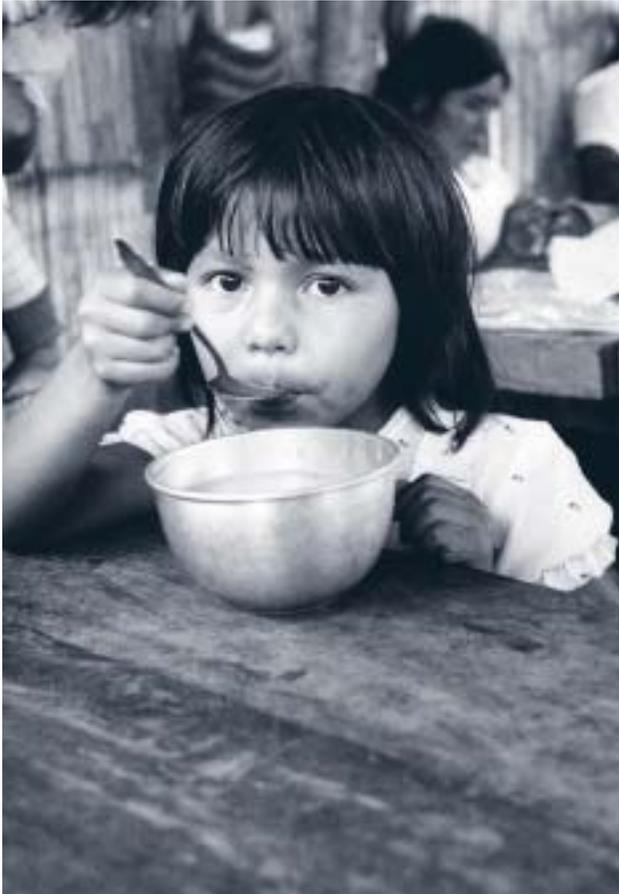


Foto: Juan García

Donaciones suplementarias de más de \$US10.000

Unión de Organizaciones Campesinas de Cotacachi (UNORCAC), \$US106.900 para un periodo adicional de tres meses durante los cuales UNORCAC, junto con el gobierno municipal de Cotacachi, fomentará la participación ciudadana en los planes de desarrollo local de cinco comunidades rurales indígenas y afroecuatorianas, proporcionará asesoramiento legal a 10 organizaciones comunitarias, concederá crédito a 180 personas, impartirá instrucción elemental a 20 promotores de la comunidad y a 500 personas, y apoyará el desarrollo sostenible de la organización mediante la creación de una microempresa de tejidos. (EC-368-A1)

Fundación Sinchi Sacha, financiamiento adicional por \$US96.300 durante el tercer año de la donación. Los fondos adicionales se destinarán a la construcción de un puente colgante sobre el río Misahuallí, que será cofinanciado por el gobierno de la municipalidad de Archidona, así como a la realización de una serie de actividades de capacitación y una campaña de comercialización del complejo local de ecoturismo. Estas actividades beneficiarán directamente a 480 familias indígenas. (EC-371- A1)



Foto: Julia Weise-Vargas

Consortios al servicio de los pobladores rurales

Wilbur Wright

Representante de la Fundación para Ecuador y Perú

La descentralización de los servicios del gobierno echa raíces en las remotas laderas de la sierra del sur del Ecuador. En la parroquia de Molleturo, un distrito rural económicamente deprimido del cantón de Cuenca, cinco organizaciones no gubernamentales locales han emprendido tareas a menudo identificadas como servicios del gobierno. Mediante una donación de tres años, por el monto de \$US225.900, otorgada por la Fundación Interamericana, las cinco ONG participantes en *el Consorcio para el Desarrollo de Molleturo* emprenderán capacitación profesional, servicios de extensión agrícola, apoyo al desarrollo económico, gestión forestal y planificación del uso de la tierra —servicios que entrañan la participación directa de 300 familias de la zona y benefician indirectamente a 11.000 residentes de la parroquia.

Los cinco participantes en el Consorcio son tres grupos de base ampliamente arraigados, la junta de la parroquia popularmente elegida y una organización de apoyo técnico local. Cada participante en el consorcio aporta una perspectiva importante a la dirección de la iniciativa concertada, aumentando la capacidad del grupo de representar todos los intereses sociales y económicos de la localidad. Los defensores del desarrollo económico y la creación de puestos de trabajo se unen con los defensores del medio ambiente y de la conservación del suelo para debatir, planificar e implantar estrategias de desarrollo que propugnan nuevas oportunidades de generación de ingresos y la preservación de los recursos naturales de la comunidad.

La primera tarea del Consorcio consiste en preparar planes de desarrollo que aborden las inquietudes de los residentes locales. Se crearán puestos de trabajo mediante la introducción de empresas sostenibles en pequeña escala que procesen sólo recursos renovables procedentes de los bosques de la zona y las cosechas de fincas locales que utilicen prácticas orgánicas. Las zonas forestales se someterán a un inventario y se diseñarán reservas administradas de forma que puedan continuar proporcionando recursos. Las fincas locales se convertirán a producción orgánica; esto renovará la fertilidad del suelo y aumentará el valor nutricional y económico de las cosechas. Estos pasos generarán 180 nuevos puestos de trabajo y permitirán a 120 agricultores revitalizar sus fincas.

El Consorcio demuestra la capacidad de grupos incluso marginados para participar activamente en el proceso de descentralización y asumir las responsabilidades que éste conlleva.

Perfil de portada:

[La Fundación Interamericana otorgó en 1997 \$US280.000 al *Comité de Desarrollo Local de Guamote* (EC-364) con el fin de realizar toda una gama de actividades generadoras de ingresos y de capacitación profesional en una región predominantemente indígena de la sierra ecuatoriana. En 2001, se extendió el período de la donación sin costo alguno para permitir la conclusión del proyecto. Mariano Curicama mencionado aquí, y que aparece en la foto de la portada, es actualmente viceministro del Ministerio de Bienestar Social del Ecuador.—Ed.]

Adaptabilidad cultural al pie del Chimborazo

Ramón Daubón

La provincia sureña de Chimborazo es engañosamente hermosa. Sus laderas multicolores de variados tonos pastel desmienten la sequedad del suelo; las empinadas laderas deberían reforestarse, no labrarse. La región que cae hacia el sureste, de la sierra andina a las tierras bajas amazónicas, figura entre las más pobres del Ecuador. Guamote, corazón urbano de Chimborazo, está constituida en el 97 por ciento por una población indígena de habla quichua.

Los movimientos de reforma agraria de los años ochenta transformaron la tierra en unidades improductivamente pequeñas desprovistas de servicios técnicos de apoyo y crédito agrícola. En medio de la asombrosa belleza de los volcanes y picos montañosos coronados de nieve, Guamote apenas sobrevive. Sin embargo, Guamote inició hace nueve años una sorprendente transformación. Desapercibida y considerada insignificante por largo tiempo, Guamote es ahora el centro de la atención internacional debido a su revolución silenciosa en gestión de gobierno local. El resultado final podría ser aún incierto, pero Guamote nunca volverá a ser lo mismo.

El Ecuador se ha caracterizado desde los años setenta por su dinámico movimiento indígena. Si bien no se ha destacado por sus logros económicos, el movimiento generó una revolución en gestión de gobierno que sólo ahora deja sentir sus efectos a nivel nacional. Cerca de Guamote, Mariano Curicama trabajaba de niño como jornalero ligado por contrato en la hacienda Totorillas. Al abandonar los dueños la hacienda improductiva después de la



Foto: Miguel Sayago

entrada en vigor de la reforma agraria, Curicama obtuvo capacitación agraria técnica y entró a participar activamente en el movimiento indígena. Al darse cuenta de que el poder radicaba en trabajar dentro del sistema, Curicama se unió a la mayoría indígena de Guamote que acababa de obtener el derecho al voto y ganó las elecciones de concejal, de diputado nacional suplente y, en 1992, de alcalde de Guamote. Se jubiló en el año 2000, pero su sucesor y el concejo municipal en su totalidad son quichuas. Además, se ha transferido bastante poder local al Parlamento Indígena de la región, órgano modelo reconocido por la legislación ecuatoriana. En Guamote, el Parlamento está integrado por representantes de 153 comunidades urbanas y rurales con una población de unos 33.000 habitantes, y su esfera de acción ha evolucionado más allá de su papel de asesoría previsto originalmente.

Inicialmente dirigido por Curicama, el Parlamento ha diseñado en efecto una estructura de gobierno tripartita que consta del gobierno municipal establecido como su órgano ejecutivo, del propio Parlamento como su órgano legislativo y de vigilan-

cia, y del recién creado Comité de Desarrollo de Guamote como su motor económico. El Comité está compuesto por los dirigentes electos de 11 organizaciones regionales de segundo nivel (cuyos electores en su totalidad están representados en el Parlamento), más el alcalde.

Este esquema inmensamente creativo da lugar ante todo a la legitimación del municipio electo y, por su intermedio, permite el acceso a recursos nacionales que se han traspasado a otros niveles de poder en el marco del programa de descentralización del Ecuador. En segundo lugar, otorga a una organización de base la potestad de vigilar a diario la vida pública, el manejo de los fondos públicos y los nuevos proyectos de desarrollo, en manos del entonces ágil Comité de Desarrollo representativo, ONG generada al nivel local que trata de forma independiente con entidades donantes pero que es responsable ante la estructura de gobierno.

El desarrollo se produce de forma lenta, en particular en niveles tan básicos; pero, en Guamote, a los nueve años, los solos resultados económicos inmediatos son impresionantes. El Comité ha realizado proyectos de conservación de bosques y laderas con agricultores locales. Está transformando la casa de la plantación de Totorillas (donada en ruinas por el gobierno ecuatoriano) en un centro de capacitación agrícola residencial y hacienda de demostración. Ofrece un programa de cursos y talleres gerenciales y agrícolas, así como asistencia técnica en manejo forestal, piscicultura, reciclaje orgánico y fabricación de abonos, y molienda y procesamiento. Su campaña de reforestación de laderas que cubre 440 hectáreas de terrenos comunales ha sembrado 3 millones de plantones de la hacienda Totorillas, 400 kilómetros de bordes de caminos arborizados y rompevientos y más de 250 hectáreas de bosques comunales explotables. Y se espera que, con el tiempo, sus operaciones comerciales rentables de molienda, piscicultura y fertilizantes orgánicos financien las otras operaciones.

A pesar de todo, los logros estelares de Guamote son de índole política. El Parlamento creó un cierto aire místico en torno a los símbolos y la

organización indígena tradicionales, pero los utilizó como catalizadores de un proceso dinámico que desde un principio se esperaba que generara un nuevo simbolismo y relaciones. La tríada compuesta por el Parlamento, el Comité y el gobierno municipal ha internalizado y manejado una tensión entre conservadores y progresistas en las comunidades quichuas en relación con la incorporación de mujeres y jóvenes en sus órganos gubernamentales. Si bien el Parlamento parece mantener una composición más tradicional, el Comité ha liderado el lanzamiento de una forma de gobierno más diversa, en su propio seno, en los órganos gobernantes municipales y, después, en el Parlamento. El quichua, idioma principal de la comunidad, se enseña en las escuelas junto con el español, que es comprendido casi universalmente. Y aún más interesante quizás es que la tríada opera explícitamente como etnia quichua pero bajo la nación ecuatoriana, que la define como multirracial con una mayoría quichua. Esto reviste un gran significado político para las relaciones de Guamote con el gobierno nacional, en particular a medida que se da a conocer su fama e influencia en otras regiones del Ecuador mayoritariamente indígenas. La experiencia de Guamote fue puesta en práctica por dirigentes quichuas con una visión tan abierta y complaciente que sobrevivió sus años iniciales mientras introducía al mismo tiempo cambios culturales importantes en términos de relaciones de poder. El logro más impresionante del programa quizás sea la formulación de un plan de 13 años ampliamente debatido. Si bien sus elementos pueden argumentarse, el hecho de que su plan se tome tan en serio es impresionante, especialmente para una población tan pobre cuya preocupación se centra más bien, por lo general, en la supervivencia diaria. La principal riqueza de Guamote en este momento es su sentido de futuro.

De Todas las Voces

El Salvador

Donaciones nuevas

Agencia de Desarrollo Micro-Regional de los Municipios de Ilopango, Soyapango y San Martín (ADEMISS), \$US275.600 por tres años. ADEMISS organizará programas de capacitación y asistencia técnica a fin de establecer cinco cooperativas de 20 pescadores cada una y cinco granjas piscícolas a la orilla del lago Soyapango. Las cooperativas formularán una estrategia de comercialización y pondrán en marcha actividades para la protección del ecosistema del lago. (ES-199)



Foto: Sean Sprague

Fundación Hermano Mercedes Ruiz de El Salvador (FUNDAHMER), \$US145.850 por tres años. Los fondos de la donación se utilizarán para organizar programas de capacitación y asistencia técnica que tienen como fin consolidar y afirmar ocho comités permacultores, establecer ocho nuevos comités y capacitar a unos 300 agricultores de pequeña escala sobre los diversos aspectos de la permacultura. La permacultura es un sistema de éxito comprobado y lucrativo que favorece el uso intensivo de los limitados terrenos disponibles para la explotación agrícola. (ES-200)

Fundación para el Fomento de Empresas para la Recolección y Tratamiento Ambiental de los Desechos Sólidos (ABA), \$US283.250 por tres años, para generar puestos de trabajo y proporcionar un sistema alternativo de gestión de las actividades relacionadas con los desechos sólidos en las vecindades más pobres de las municipalidades de San Salvador, Ilopango y Mejicanos. El proyecto consolidará las cooperativas de reciclaje de ABA, establecerá grupos ecológicos en seis escuelas y dos microrregiones, construirá un centro de reciclaje para desechos inorgánicos, y llevará a cabo actividades de reforestación y de conservación en las comunidades de Ilopango. Las actividades beneficiarán a 125 socios de cinco cooperativas de reciclaje, 500 familias de Ilopango y 180 estudiantes que participan en el proyecto. (ES-201)

Donaciones suplementarias de más de \$US10.000

Fundación para el Desarrollo Económico y Social de Centroamérica (FUNDESCA), \$US274.893 por tres años, de los cuales se dedicarán \$US200.000 a un fondo de contrapartida financiado con recursos internacionales para la concesión de crédito. También se establecerán otros 30 fondos de crédito, y se organizarán y llevarán a cabo programas de administración y asistencia técnica. Estos programas harán posible que 1.050 vendedores callejeros de los mercados de San Salvador aumenten y mejoren sus actividades comerciales y su capacidad administrativa, y tengan acceso a servicios de atención de salud y cuidado infantil diurno. (ES-186-A3)

Sociedad Cooperativa de Empresas Agropecuarias de los Municipios de Jocoro, Corinto, Divisadero y Sociedad (JOCODIS), \$US11.750, para complementar el pago recibido de la aseguradora a fin de reemplazar la camioneta todoterreno que fue robada a punta de pistola. (ES-190-A1)



Foto: Kathryn Smith Pyle

Mejoramiento de las comunidades mediante el reciclaje

Kathryn Smith Pyle

Representante de la Fundación para El Salvador

La Fundación para el Fomento de Empresas para la Recolección y Tratamiento Ambiental de los Desechos Sólidos (ABA), organización no gubernamental salvadoreña, aborda una de las cuestiones municipales más difíciles –la gestión de los desechos– mediante un programa innovador de reciclaje y organización de la comunidad. Comenzando con una pequeña empresa piloto en la que participó el alcalde de San Salvador hace dos años, ABA ha ayudado a residentes de bajos ingresos a mejorar el aspecto y la salud de sus comunidades mediante un proyecto de desarrollo económico con impacto ambiental.

En asociación con los gobiernos municipales contiguos de San Salvador, Mejicanos e Ilopango, ABA ha establecido cinco cooperativas de recolección de basura que procesan y venden ahora rentablemente basura tanto orgánica como inorgánica. Las cajas de los supermercados se limpian, procesan y empaquetan, aplastadas o cortadas en pedazos, para las empresas que reciclan el material convirtiéndolo en nuevos productos. Los desechos orgánicos, recogidos de los vendedores en el mercado local al aire libre, se convierten en abono en un centro establecido en terrenos municipales, y se vende luego como mantillo o humus enriquecedor del suelo a los hortelanos de la comunidad. Los restos de tela recogidos de las fábricas de ropa se cosen convirtiéndolos en fregasuelos, muñecas y edredones para reventa. El proyecto creó 125 nuevos puestos de trabajo para los miembros de la cooperativa, todos residentes de las comunidades en las que el desempleo



Foto: Kathryn Smith Pyle

llega al 40 por ciento. Casi 23.000 familias en 147 vecindarios participan ahora en el programa de separación de basura, una iniciativa que ahorra a los gobiernos municipales la cifra aproximada de \$US14.000 por mes.

Con una donación de \$US283.000 otorgada por la Fundación, ABA continuará proporcionando asistencia técnica a estas cooperativas y las ayudará a comprar mejor equipo de elaboración a fin de aumentar la cantidad reciclada a una cifra estimada de 50 toneladas de plástico, 10 toneladas de vidrio, 100 toneladas de cartón, 25 toneladas de aluminio y 50 toneladas de papel por año. Además de sus contratos municipales existentes para la recogida de basura separada en los vecindarios residenciales y el mercado de alimentos, se espera que las cooperativas obtengan nuevos contratos con negocios de fabricación y otras empresas. ABA beneficiará a 180 niños mediante programas escolares de educación ambiental y formará a dos grupos de ecología microrregional. Un proyecto de reforestación en Ilopango ayudará a restaurar el medio ambiente con 2.000 árboles autóctonos. Y, finalmente, un proyecto piloto eliminará el vertedero ilegal de basura en un barrio, que será dirigido por un comité de representantes del gobierno municipal, la comunidad y una escuela profesional local. Más de 250 familias, incluido un barrio de asentamiento temporal de víctimas del sismo, serán los beneficiarios de programas educativos destinados a establecer un programa de recolección apropiada de basura.

Guatemala

Donaciones nuevas

Coordinadora de Asociaciones de Desarrollo Integral del Suroccidente de Guatemala (CADISOGUA), \$US300.000 por tres años. En coordinación con dos de sus afiliadas, CADISOGUA llevará a cabo un programa integral de crédito, asistencia técnica y alianzas comerciales con las empresas locales. Se prevé que, como resultado del proyecto, aumentará el ingreso de 900 de las afiliadas de CADISOGUA, y se consolidará la capacidad organizativa de 11 de sus asociaciones regionales y de 50 comités de la comunidad para el desarrollo local. (GT-266)

Asociación Consejo de Mujeres Mayas de Desarrollo Integral (CMM), \$US160.025 por cuatro años, para ayudar a nueve comunidades rurales de bajos ingresos localizadas en las cercanías de San Cristóbal, Totonicapán, a mejorar la salud de su población. CMM dará mayor atención a los problemas especiales que afrontan las mujeres y niños

para lo que capacitará a más de 145 voluntarias como promotoras de salud, a 30 parteras o comadronas y a 10 gerentes de farmacias en atención preventiva de salud y métodos de capacitación. Los voluntarios de la comunidad enseñarán atención básica de salud a unos 19.000 residentes de nueve comunidades y ayudarán a dar más acceso a los servicios de atención de salud. (GT-267)

Asociación Femenina para el Desarrollo de Sacatepéquez (AFEDES), \$US199.132 por tres años, que se utilizarán para aumentar los ingresos y mejorar la salud de 405 mujeres de bajos recursos económicos, fomentar la capacidad de liderazgo de 150 mujeres, y consolidar seis organizaciones comunitarias para lo cual se llevará a cabo un programa de capacitación, concesión de pequeños préstamos, desarrollo agrícola y de pequeñas empresas, y se celebrarán reuniones periódicas. (GT-268)

Asociación Primero de Septiembre (APS), \$US180.000 por cuatro años, a fin de establecer un fondo de préstamo para 450 beneficiarios de tercera edad que administrarán en alianza con la sucursal del Banco del Nor-Oriente (BANORO) en Retalhuleu. ASP también impartirá capacitación para hacer posible que sus asociados establezcan y hagan más eficaces sus microempresas lucrativas. Los asociados aumentarán los recursos del fondo de préstamo para proporcionar oportunidades similares a otros usuarios. (GT-269)

Asociación para el Desarrollo Integral San Antonio Ilotenango El Quiché (ADISA), \$US245.445 por tres años. Los fondos de la donación se destinarán a la provisión de capacitación, asistencia técnica y pequeños préstamos a 150 agricultores de seis comunidades del municipio de Quiché en San Antonio Ilotenango, que son: Chuichop, Chocojá, Patzalá, Chiaj, Chotacaj y Chujip. El proyecto hará posible que aumenten los ingresos de los residentes, mejore su salud y se proteja más eficientemente la base de recursos naturales para lo cual se diversificará la producción agrícola local. También se identificarán los mercados más favorables para sus productos, se mejorará su régimen alimenticio, se protegerá el suelo y las cuencas locales por medio de la introducción de la agricultura con técnicas orgánicas y, por último, se fomentará la siembra de nuevos árboles de fruta y de madera. (GT-270)





Foto: Jim Adriance

Habilitación de las mujeres indígenas en el altiplano

Jim Adriance

Representante de la Fundación para Guatemala

El encontrarse con un grupo enérgico y organizado de mujeres indígenas en el altiplano rural de Guatemala se asemeja a reunirse con el vencedor de un triatlón: difícilmente puede uno imaginarse cómo lo hicieron. La mayoría de las mujeres campesinas de Guatemala afrontan obstáculos interminables, entre ellos las privaciones diarias de la vida rural guatemalteca: el clima frío, la falta de agua corriente, carreteras polvorientas, escuelas inadecuadas, pésimos servicios de salud, ausencia de oportunidades de empleo, poca disponibilidad de capital para préstamos y servicios gubernamentales insuficientes. Además de confrontar estos retos, la mayoría de las mujeres rurales se levantan a las tres de la mañana, preparan las comidas en medio de penachos de humo que escuecen los ojos y llenan los pulmones, dan de comer a la familia, lavan la ropa sucia a mano y cuidan de cuatro a ocho niños, entre otras tareas.

Algunas aún encuentran tiempo, energía y entusiasmo para administrar un pequeño negocio y participar en una organización de la comunidad, *la Asociación Femenina para el Desarrollo de Sacatepéquez* (AFEDES). La propuesta de AFEDES es sumamente interesante, en realidad, debido a todo lo que sus miembros superaron para elaborarla. Como organización, AFEDES tomó arraigo a principios de la década de 1990, gracias a la capacitación y proyectos apoyados por la cercana Cooperativa Unión de Cuatro Pinos destinada a beneficiar a las esposas e hijas de sus miembros agricultores en pequeña escala. Desde 1992 hasta el año 2000, AFEDES buscó y recibió capacitación y pequeñas donaciones y préstamos de distintas fuentes. Con esta asistencia, sus miembros han creado pequeñas empresas de telares, agricultura y ganadería. También han mejorado su salud mediante la capacitación y servicios de atención sanitaria. Para el año 2001, el número de afiliados a AFEDES había aumentado a 135 mujeres procedentes de cinco comunidades (cerca de la ciudad de Santiago



Foto: Jim Adriance

Sacatepéquez, a 30 kilómetros al oeste de la Ciudad de Guatemala) y había acumulado casi \$US30.000 en capital de explotación para prestarlo a sus miembros. El interés producido por estos préstamos paga una pequeña dotación de personal. AFEDES se rige por una junta directiva integrada por uno o dos representantes elegidos por cada comunidad miembro para mandatos de dos años. La asamblea general vota sobre importantes cuestiones que afectan a los miembros.

Con una donación de la Fundación por \$US199.132 a través de tres años, AFEDES otorgará préstamos por valor de \$US100 a \$US500 a miembros individuales y pequeñas asociaciones de miembros (por ejemplo, bancos comunitarios) para crear empresas en pequeña escala en la agricultura, la ganadería, los textiles, las artesanías y otras áreas económicamente factibles. Las condiciones de los préstamos oscilarán entre seis meses a dos años, dependiendo de la actividad. También proporcionará capacitación en los aspectos técnicos de las actividades de préstamo, así como en la comercialización, gestión comercial, organización, formación de líderes, salud y alfabetización. AFEDES espera aumentar el número de miembros a 405 mujeres a través de la vida del proyecto.

Además del apoyo de la Fundación, AFEDES aportará casi \$US44.000 en fondos de contrapartida. Dos empresas en Santiago Sacatepéquez, Bejo Saden y DISAGRO, proporcionarán asistencia técnica e insumos agrícolas a precios reducidos y ayudarán a los miembros de AFEDES en la comercialización de sus productos facilitando conexiones con compradores locales, apoyo valorado en \$US5.000. El gobierno municipal de Sacatepéquez ayudará con los permisos requeridos y posiblemente con un pequeño préstamo de un fondo de desarrollo agrícola municipal que se va a establecer. AFEDES también recibirá capacitación básica, pequeños préstamos y guía general de varias organizaciones de base radicadas en la zona, tales como la Fundación para el Desarrollo y Fortalecimiento de las Organizaciones de Base (FUNDEBASE), el Consejo Técnico Operativo (CTO), Serjus y la Fundación Uleu, asistencia que ha sido valorada en \$US9.000.

Haití

Donaciones nuevas

SEMENCE, Haití, \$US300.000 por tres años, para establecer un fondo de préstamo que financiará la capacitación en administración y planificación comercial. Junto con los préstamos, SEMENCE proporcionará asistencia técnica relacionada con el proyecto de las cooperativas u otros grupos de escasos recursos económicos que operan sus propias empresas productivas. (HA-193)

Association National des Scouts d'Haití (ANSH), \$US100.300 por dos años, para impartir enseñanza profesional para puestos de empleo y fortalecer los vínculos entre ANSH y el sector privado. ANSH establecerá un programa de capacitación en áreas tales como imprenta, computadoras y energía solar para unos 150 Niños y Niñas Exploradores de todos los departamentos de Haití, lo que resultará en la creación de más de 40 puestos de trabajo y el desarrollo de pequeñas empresas dirigidas por jóvenes exploradores capacitados. (HA-195)

Organizasyon Defans dwa Peyizan Sen Michel (ODDEPS), \$US65.565 por tres años. Junto con el gobierno local y el sector privado, ODDEPS trabajará para sembrar nuevamente caña de azúcar e instalar 14 ingenios móviles y de tecnología sencilla que beneficiarán a 250 agricultores de pequeña escala. (HA-197)



Foto: Richard A. Foster



Foto: Sean Sprague

Acceso creciente al capital

Carlo Dade

Representante de la Fundación para la República Dominicana y Haití

SEMENCE, Haití es la empresa haitiana socia de SEED, Haiti Community Loan Fund, una entidad estadounidense que recauda fondos en los mercados de capitales de los Estados Unidos para otorgar préstamos a cooperativas campesinas en pequeña escala y empresas productivas propiedad de los pobres en Haití y operadas por ellos. Desde 1999 SEMENCE ha prestado más de \$US400.000 a más de una docena de dichas organizaciones. Con una donación de \$US300.000 de la Fundación, SEMENCE ha establecido un fondo de asistencia técnica para impartir capacitación en competencias comerciales básicas, desarrollo organizativo, adquisición de tecnología y otros servicios que requieren los solicitantes de préstamos de SEMENCE. Este fondo de asistencia técnica permite a SEMENCE concentrar sus recursos en los préstamos, lo que facilita el trabajo de SEED en la recaudación de fondos en los Estados Unidos.

Al igual que en la mayor parte de la región, el financiamiento comercial en Haití está concentrado en las empresas grandes o en las microempresas. Sin embargo, el capital y la asistencia técnica para las empresas de pequeña y mediana dimensión quizás sean aún más importantes que el financiamiento de la microempresa como medio de proporcionar una salida de la pobreza para un número mayor de haitianos. Hasta hace poco, los pobres sólo podían obtener micropréstamos para microempresas con posibilidades limitadas de viabilidad y sin posibilidad de crecimiento.

Desde una perspectiva económica, este régimen de préstamos eliminaba una fuente vital de dinamismo. Desde una perspectiva socioeconómica, reducía la participación de un gran segmento de la población. Las personas participan en la sociedad a través de la política, de asociaciones voluntarias y de la actividad económica, no sólo como trabajadores sino también como propietarios. En los casos en los que las posibilidades de asociación política y voluntaria son limitadas, tal como ocurre en Haití, la capacidad de participar económicamente adquiere una importancia vital. Para los pobres, ofrece el único medio de controlar su destino.

La Fundación ha tratado de democratizar el capitalismo en Haití promoviendo una participación sólida, vibrante y sostenible por parte de los segmentos pobres de la población en la economía. La donación de la Fundación a SEMENCE es la última de una serie de donaciones que comenzó con el financiamiento de cooperativas de ahorro y crédito (Sere Pou Chofe HA-178) y continuó con fondos para canalizar las remesas hacia préstamos productivos (Banco Haitiano de Desarrollo HA-190). Esta última donación permite acceso a los mercados de capitales de los Estados Unidos, una fuente de financiamiento mucho mayor que la asistencia al desarrollo, y una fuente que ofrece mayor potencial para el establecimiento de empresas productivas por los segmentos pobres organizados de Haití.

Honduras

Donaciones nuevas

Organización de Desarrollo Étnica Comunitaria (ODECO), \$US70.841 por 10 meses, a fin de proporcionar apoyo al trazado de mapas de comunidades y a la formulación de planes de desarrollo local a cargo de 200 participantes de 11 comunidades de Nicaragua, Belice, Guatemala, Panamá y Honduras. ODECO envió a 50 de estos participantes a una conferencia sobre desarrollo afroamericano celebrada en La Ceiba, Honduras, donde presentaron sus planes a profesionales y representantes de otras comunidades afroamericanas con el propósito de recibir asistencia técnica y fondos. Los fondos de la donación se han utilizado también para pagar los gastos de viajes y viáticos de tres afrolatinos que asistieron al Foro de ONG de la Conferencia Mundial contra el Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y las Formas Conexas de Intolerancia que se llevó a cabo en Durban, Sudáfrica, en 2001. (HO-234 y HO-234-A1)

Proyecto Aldea Global (PAG), \$US417.769 por tres años, para poner en práctica un nuevo modelo de “finca tradicional mejorada” (FTM), un sistema de producción diversificada que incluye la producción agrícola sostenible como fuente de alimentos e ingresos, para beneficiar a 380 familias agrícolas. En el modelo se combinan la producción de cereales básicos, huertos de árboles frutales, actividad pecuaria, cría de ganado menor y ordenación de recursos hídricos y forestales. PAG proporcionará asistencia técnica y capacitación a 100 productoras agropecuarias en fincas previamente seleccionadas. También proporcionará animales pequeños para criar como fuente adicional de alimento e ingresos con lo que se fortalecerá la función de la mujer en la economía de estas fincas de pequeña escala y en la comunidad, tomando en cuenta la actual crisis alimentaria en Honduras. Más de 1.500 personas de bajos ingresos se beneficiarán de este proyecto. (HO-235)



Donaciones suplementarias de más de \$US10.000

Fundación para el Desarrollo de las Comunidades Cafeteras de Honduras (FUNBANHCAFE), \$US342.455 por tres años, para trabajar en la formación de una red de tiendas de consumo y en el desarrollo de la producción orgánica de café en alianza con los Consejos Comunales, la Red Comal, la organización local de productores de café orgánico RAOS, y las oficinas para el medio ambiente de los gobiernos de los municipios de San José, Santa María, Santiago Puringla, San Pedro Tuttle, Chinacla y Marcala. Si bien es cierto que el precio del café en los mercados internacionales se ha desplomado, el mercado de café de producción orgánica todavía permite a los caficultores

pagar sus gastos y obtener una pequeña ganancia. FUNBANHCAFE ayudará en la transición al uso de técnicas de la agricultura orgánica para la producción del café y facilitará la comercialización en el mercado internacional del café orgánico, con lo que se beneficiarán 260 agricultores de pequeña escala. Con la asistencia técnica y el crédito proporcionados, FUNBANHCAFE hará posible que 345 personas de 26 comunidades operen sus propios centros de comercialización agrícola y tiendas comunitarias que venden productos básicos de consumo. (HO-222-A5)

México

Donaciones nuevas

Investigación y Educación Popular Autogestiva, A.C.

(IEPAAC), \$US359.000 por tres años. En alianza con dos corporaciones, la Red Comunitaria Huun Much Kaabilo Ku Meyajjooob, S.C. de R.L. y la Caja Comunal de Sihó (ambas asociaciones de grupos comunitarios participantes), IEPAAC establecerá fondos rotatorios de crédito para dar apoyo a la producción agrícola y a las microempresas. Mediante este proyecto también se extenderá el uso de prácticas sostenibles que son consecuentes con el medio ambiente, aumentarán los ingresos agrícolas y se establecerán tiendas comunitarias, todo lo cual beneficiará a unas 1.080 personas de bajos ingresos económicos de las comunidades rurales mayas en Campeche y Yucatán. (ME-443)

Colegio de Biólogos del Sistema Tecnológico, A.C. (COBIOTEC),

\$US297.000 por tres años. COBIOTEC establecerá un programa de asistencia técnica y capacitación para 80 productores rurales en materia de métodos aplicables a huertos forestales orgánicos que son cultivados por mayas, así como sobre administración de empresas comunitarias y procedimientos para obtención de préstamos. Unas 400 personas de bajos ingresos de las comunidades rurales mayas de Quintana Roo formarán alianzas con empresas y el gobierno local para ampliar los huertos forestales, consolidar las organizaciones de productores, mejorar la nutrición y alimentación de las familias, y aumentar sus ingresos. (ME-445)

Fundación de Apoyo Infantil Guanajuato, A.C. (FAI

Guanajuato), \$US445.000 por tres años. En alianza con empresas y el gobierno local, FAI Guanajuato beneficiará a 8.680 personas, en su mayoría madres de familia, niños y sus familiares ya de edad, que viven en condiciones de extrema pobreza en 63 comunidades participantes de las municipalidades apartadas de Xichú, Tierra Blanca y Atarjea, Guanajuato, mediante el aumento del suministro de alimentos y de una nutrición más adecuada que resultarán del uso más eficiente de las remesas, que suman más de \$US290.000, enviadas por familiares en los Estados Unidos. (ME-446)

Unión Nacional de Museos Comunitarios y Ecomuseos, A.C.

(Unión Nacional), \$US204.280 por tres años, para consolidar la función de los museos comunitarios en el desarrollo de base en 15 estados mexicanos, particularmente su apoyo



Foto: Patrick Breslin

a las artesanías (tejidos, cerámica, bordado, joyería, talla de madera y juguetes hechos a mano para niños) en las comunidades indígenas y campesinas. La Unión Nacional establecerá tiendas comunitarias en los museos, organizará ferias, exposiciones y talleres de artesanos, e impartirá capacitación sobre temas como recaudación de fondos, planificación y desarrollo de la capacidad de liderazgo. (ME-447)



Foto: Patrick Breslin

Donaciones suplementarias de más de \$US10.000

Acción Ciudadana para la Educación, la Democracia y el Desarrollo, A.C. (ACCEDDE), \$US286.000 por tres años. Mediante su labor en 10 municipalidades rurales de Jalisco, ACCEDDE seguirá consolidando la capacidad de las organizaciones comunitarias y de las autoridades municipales de trabajar conjuntamente en la formulación de planes, movilización de recursos y fomento de la colaboración con el propósito de mejorar la situación socioeconómica en estas comunidades. Además, ACCEDDE proporcionará crédito y servicios de comercialización a 4.500 productores agrícolas y a sus 120 organizaciones. (ME-407-A1)

Fundación Comunitaria Oaxaca (FUNCOM), \$US200.000 por dos años. Con los fondos de esta donación se financiará un fondo de contrapartida para apoyar los programas comunitarios al nivel de la base con el fin de mejorar la calidad de vida de más de 20.000 personas de bajos recursos económicos. Para lograr este objetivo se movilizarán \$US50.000 del sector privado de Oaxaca, se recaudarán \$US159.000 de FUNCOM y de fuentes públicas e internacionales, y se consolidará el método progresivo de FUNCOM que fomenta la colaboración entre los sectores mediante la participación activa y comprometida del gobierno, las empresas y las comunidades locales. (ME-415-A1)



Foto: Patrick Breslin

Fundación para la Productividad en el Campo, A.C. (APOYO), \$US200.000 por dos años, para proporcionar financiamiento adicional a los modelos innovadores de APOYO que conceden crédito a 5.200 productores rurales de bajos recursos económicos. APOYO movilizará las contribuciones financieras (con inclusión de \$US200.000 en remesas) provenientes de la comunidad mexicana en Estados Unidos para financiar proyectos de producción agrícola en sus pueblos natales. Al ampliar las oportunidades de generación de ingresos en las comunidades de escasos recursos económicos de los estados mexicanos que registran una elevada tasa de emigración, se reducirá la corriente de emigrantes a Estados Unidos. (ME-431-A2) Además, APOYO ha utilizado fondos suplementarios por un monto de \$US4.945 para enviar a cuatro representantes a una conferencia auspiciada por la Fundación Interamericana sobre el uso de remesas para el desarrollo local en América Latina y el Caribe, que se celebró el 19 de marzo de 2001 en Washington, D.C. (ME-431-A3)



CONSEJO DEMOCRÁTICO MUNICIPAL DE CUQUÍO JAL



Foto: Bob Sogge

Cuquío: Asociación en la tierra de los sapos

Ramón Daubón

Cuquío se encuentra a una hora de distancia de Guadalajara, por caminos fáciles y de espectacular belleza, cuesta abajo a lo largo de un lado de un cañón que divide la meseta mexicana y cuesta arriba a lo largo del otro lado. En el lenguaje tarasco de la región occidental de México, cuquío significa “tierra de los sapos”. Mucho tiempo antes de que los españoles llegaran a principios del siglo XVI, un asentamiento de ese nombre existía en la llanura que hasta el día de hoy se convierte en un pantano en la estación de lluvias.

Acción Ciudadana para la Educación, la Democracia y Desarrollo, A.C. (ACCEDDE) ha trabajado en Cuquío desde 1995. El intermediario de servicios radicado en Guadalajara surgió en 1988 del seno de un equipo interdisciplinario en una universidad técnica jesuita local, el Instituto Tecnológico de Estudios Superiores del Occidente, en busca de una mayor libertad para tratar directamente con sus comunidades beneficiarias. Desde entonces, ACCEDDE ha ayudado a establecer acuerdos de asociación entre municipios y asociaciones de productores en pequeña escala, mujeres y campesinos. Imparte capacitación a ambas partes de la asociación, aliviando así la carga de los gobiernos municipales en la prestación de estos servicios en tanto da a las asociaciones cívicas nuevas oportunidades de acción.

La donación original de la Fundación en 1998 permitió a ACCEDDE llegar a 124.000 beneficiarios mediante ayuda normativa, capacitación técnica y gerencial, asistencia técnica agrícola, un programa para la juventud, apoyo organizativo y crédito por medio de un Sistema de Alternativa para Financiamiento Rural (SIFRA) que multiplicó por diez los recursos de la Fundación inicialmente y que, con el tiempo, llegó a los \$US10 millones. Además, ACCEDDE anima a las organizaciones de base que operan bajo su tutela a formular iniciativas de desarrollo en un marco de participación democrática. De las comunidades a las que sirve ACCEDDE, Cuquío ha establecido un proceso especialmente eficaz.

ACCEDDE asistió en la organización de 27 asociaciones de producción rural y ha facilitado préstamos para producción agrícola, asistencia técnica, seguro de cultivos, apoyo en comercialización y un proyecto para la elaboración de harina de maíz. Los delegados de las 27 asociaciones se reúnen todos los meses con ACCEDDE para tratar los asuntos inmediatos y planificar la estrategia. Otro grupo de ciudadanos, que se reunió en 1993 bajo los auspicios de la parroquia católica y a instancias del alcalde recién elegido, convocó a un consejo consultivo de ciudadanos para que trabajase con el gobierno local. En 1994 éste adquirió formalmente la personería jurídica de Consejo Municipal Democrático de Cuquíó (CODEMUC), con 10 consejos regionales de área, cada uno de ellos elegido localmente, cuyos jefes comprenden la junta directiva. ACCEDDE proporciona servicios consultivos directos a CODEMUC.

La junta de CODEMUC se reúne mensualmente para abordar las cuestiones municipales que le son presentadas por los 10 consejos locales. Los miembros de los consejos regionales, mas representantes de distintos sectores productivos, se reúnen en sesión plenaria cada dos meses para debatir y ratificar las decisiones de la junta. Las autoridades estatales y federales asisten a estas reuniones pero no votan. Por acuerdo, 60 por ciento del presupuesto municipal se emplea conforme a las prioridades de CODEMUC y el resto, conforme a las iniciativas del gobierno. También por acuerdo, no obstante, los ciudadanos han de hacer aportes de contraparte en efectivo o en especie por valor del 25 por ciento del presupuesto por cada iniciativa que propone CODEMUC. Desde 1993 antiguos funcionarios de CODEMUC han sido elegidos con frecuencia al consejo metropolitano y viceversa. Las dos organizaciones, empero, mantienen líneas operativas estrictamente definidas y un nivel saludable de rivalidad institucional.

El trabajo de ACCEDDE con las Organizaciones de Campesinos Independientes (OCIJ) llevó a algunos funcionarios de la cooperativa a afiliarse a los nuevos consejos de ciudadanos amparados por CODEMUC tan pronto como fue establecido. Esto despertó la conciencia en las OCIJ en cuanto a la necesidad de coordinar con las autoridades municipales la implantación de nuevas políticas nacionales, en especial las que inciden en la disponibilidad de crédito. Las OCIJ se convirtieron así en el tercer pilar de la tríada del gobierno de Cuquíó, ofreciéndole un punto de vista profundamente operativo junto con la legitimidad de representar a la mayoría rural del municipio.

En su mayor parte, ACCEDDE se ha mantenido a disposición de los tres segmentos de la tríada como asesor técnico y normativo, y como intermediario frente a entidades estatales y nacionales. Ayuda a los tres con diagnósticos participativos de las cuestiones de la comunidad y con planificación estratégica, cuenta habida de los distintos escenarios identificados. Y sigue proporcionando cursos sobre participación y organización ciudadana como complemento de los debates técnicos.

Cuquíó presenta, por tanto, un proceso de sendas múltiples en el que las reuniones independientes ocurren (a) dentro de la alcaldía, (b) en el seno de un grupo de ciudadanos y (c) en una organización de campesinos. ACCEDDE ha servido en calidad de facilitador de las tres entidades pero ha actuado como catalizador en la formación de la organización de campesinos. Los dos otros pilares de la tríada se formaron autónomamente. Una vez establecido, no obstante, el grupo cívico fue fortalecido por una afluencia de miembros representantes de otros grupos constituyentes. ACCEDDE ha ayudado después a combinarlo todo.

Están aún ausentes de la conversación las voces de dos comunidades indígenas residentes en las proximidades. Por varias generaciones, las dos han estado poseídas por una profunda animadversión con residentes de la localidad, emanado de las quejas históricas de los indios y de la muerte de uno de los habitantes de la localidad a finales del siglo XIX durante una de las numerosas peleas a pedradas en las que ambos lados participaban con frecuencia. No hay indicios de que esta situación se vaya a resolver en un futuro cercano.

Otras divisiones se han resuelto. La organización campesina estuvo orientada a la acción desde el comienzo. La organización cívica, por el contrario, comenzó como espacio de deliberación. Sin embargo, desde que entró a formar parte de la tríada, la asociación campesina ha hecho suya la necesidad de deliberar

para identificar las cuestiones prioritarias de la comunidad antes de proponer vías de acción, mientras que el grupo de ciudadanos enmarca ahora todas sus deliberaciones en términos de posibles acciones concretas. Estos procedimientos se han hecho ahora habituales.

El sistema funciona. Amén de los fructíferos proyectos agrícolas y de producción afín que se han llevado a cabo con apoyo de ACCEDDE y los proyectos de infraestructura instituidos en coordinación con el gobierno municipal, la asociación ha emprendido una estrategia de planificación a largo plazo para poner en práctica una nueva concepción de la localidad. Cuquío cuenta con una ubicación privilegiada con belleza natural, buen clima, aire de montaña puro y un sistema de manantiales naturales, que no está lejos de la concentración urbana de Guadalajara de más de seis millones de habitantes. La rica historia de la localidad puede verse claramente en cuatro iglesias coloniales y otros edificios, todos ellos de gran

belleza, aunque necesitados de restauración. El comité de ciudadanos, el gobierno metropolitano y la asociación de campesinos han convenido todos en explorar las posibilidades de promover el turismo de fines de semana procedente de Guadalajara como complemento a largo plazo de las actividades económicas en marcha.

Es evidente que Cuquío ha avanzado mucho en poner a punto la infraestructura cívica para un desarrollo sostenible. La gente habla cómodamente acerca de la dificultad y de la responsabilidad de tratar las cuestiones públicas como ciudadanos. La localidad no ha afrontado aún la desconfianza subyacente de las instituciones públicas que impera en todo México. Y más concretamente, no ha afrontado todavía su problema étnico, al que se alude solo humorísticamente, ni tampoco ha abordado las cuestiones más profundas de clase y privilegio. Sin embargo, el proceso participativo de Cuquío debería considerarse como un modelo que documentar y diseminar.

De Todas las Voces



Plaza mayor
Cuquío, México.

Foto: Ramón Daubón

Nicaragua

Donaciones nuevas

Corporación de Desarrollo Económico Local (CODELSA), \$US303.000 por cuatro años, con el fin de fomentar y fortalecer prácticas de desarrollo sostenible en las municipalidades de Telica y Quezalguaque, en el departamento de León. En alianza con el gobierno local de cada municipalidad, CODELSA administrará un fondo de crédito rotatorio y consolidará la capacidad para llevar a cabo actividades agrícolas de pequeña escala que beneficiarán a 800 personas. (NC-241)

Instituto de Promoción Humana (INPRHU), \$US349.146 por tres años. Este proyecto de INPRHU proporcionará capacitación y asistencia técnica en agroecología, agrosilvicultura y desarrollo organizativo a unos 500 agricultores de escasos recursos económicos de 23 comunidades rurales de los departamentos de Managua y Carazo. Más de 3.000 de sus familiares resultarán beneficiados al recibir más ingresos y una mejor alimentación. (NC-242)

Donaciones suplementarias de más de \$US10.000

Proyecto Aldea Global Jinotega (PAGJINO), \$US169.983 por un año, a fin de seguir llevando a cabo su programa de capacitación y apoyo técnico a 46 comunidades asoladas por el paso del huracán Mitch. Los fondos de la donación harán posible que PAGJINO fomente nuevas prácticas consecuentes con el medio ambiente en las fincas y organice a los agricultores locales para formar un sistema de apoyo mutuo, con lo que se asegurará la continuación de los servicios de PAGJINO y se beneficiarán más de 1.100 familias. (NC-222-A3)

Proyecto Aldea Global Jinotega (PAGJINO), \$US386.961 por tres años, para desarrollar el componente de comercialización con el propósito de ayudar a los agricultores locales a aumentar las ventas de sus productos. Para lograr este objetivo, PAGJINO coordinará los esfuerzos productivos mediante la superposición de la temporada de cosecha,



Foto: Emma Rodríguez

establecerá contratos con compradores y proporcionará almacenamiento continuo para la producción de sus socios. La participación de las mujeres en este proyecto dará más apoyo a las 80 productoras de brócoli, coliflor, zanahorias, remolacha y apio, chiles para salsa picante y frijoles negros. PAGJONI también capacitará a 1.170 personas que pertenecen a 37 comités de desarrollo comunitario mediante 132 cursos sobre agricultura sostenible, agrosilvicultura, comercialización y contabilidad. La organización también establecerá y administrará un pequeño fondo de préstamo rotatorio con la finalidad de proporcionar préstamos a agricultores de pequeña escala para el cultivo y venta de sus productos. La donación dará apoyo a PAGJINO durante su transformación de una organización primordialmente de extensión agrícola a una organización equilibrada que proporciona asistencia técnica, servicios crediticios y oportunidades de comercialización a sus socios. (NC-222-A4)

Préstamos para mejores rebaños y fincas

Miriam Brandão

Representante de la Fundación para Nicaragua

La Corporación de Desarrollo Económico Local (CODELSA) se creó con una donación de la Fundación al Centro de Promoción de Desarrollo Local (CEPRODEL); en 1997 recibió reconocimiento jurídico como centro de desarrollo económico basado en la comunidad. La misión de CODELSA consiste en fortalecer la base económica de dos municipios del departamento de León, Telica y Quezalguaque, y ayudar a su población de bajos ingresos. Ha trabajado en estrecha asociación con los municipios en la formulación democrática de estrategias y planes de desarrollo económico.

El apoyo financiero de \$US303.000 proporcionado por la Fundación permitirá a CODELSA crear un fondo de préstamo rotatorio y proporcionar a los agricultores en pequeña escala capacitación y asistencia técnica destinada a aumentar sus ingresos y fortalecer el desarrollo económico local. Los préstamos ayudarán a los agricultores a adquirir las aptitudes técnicas y comerciales necesarias para introducir leche y carne de vacuno de calidad superior en los mercados locales y acceder a los mercados nacionales e internacionales, en especial en lo que respecta a la leche. Casi 800 personas se beneficiarán del mayor ingreso procedente de las ventas.

CODELSA, que beneficia a 130 familias que poseen su propio terreno y entre cinco y 25 cabezas de ganado, atraerá las aptitudes y experiencia vitales de ganaderos mayores, en tanto ayudará a los agricultores marginalmente pobres con posibilidades de expansión. CODELSA otorgará 200 préstamos, por cantidades diferentes, para la compra de animales y mejora de las fincas. Estableciendo un mecanismo de sostenibilidad a largo plazo, proporcionará asistencia técnica de pago por servicio y capacitación en la cría de ganado de una raza apropiada para el clima local. Los expertos en comercialización y contratación proporcionarán a los agricultores competencias clave en administración mercantil, incluida la gestión de préstamos y contratos. El gobierno municipal de Quezalguaque aportará un edificio para uso por el proyecto y un miembro del personal. El Instituto Nicaragüense de Tecnología Agropecuaria del Ministerio de Agricultura y una empresa agrícola privada también aportarán un miembro del personal cada uno.

CODELSA es un agente importante en una región pobre que sufrió daños considerables durante el huracán Mitch. A pesar de estos retos, la población local ha demostrado un considerable interés y dedicación al mejoramiento económico. En el curso de los últimos tres años, CODELSA ha otorgado préstamos por un total de \$US775.000, ayudando a 1.100 agricultores de pequeña escala y propietarios de microempresas y generando 1.170 puestos permanentes de trabajo y 2.070 puestos temporales. Los hombres y las mujeres se han beneficiado por igual del fondo existente. Hasta la fecha, CODELSA ha logrado atender sólo 50 por ciento de las solicitudes de crédito; la presente donación debería ayudar a atender parte de la demanda restante.



Foto: Michael Cozzi

Panamá

Donaciones nuevas

Instituto para el Desarrollo Integral de Kuna Yala (IDIKY), \$US174.593 por 18 meses. IDIKY llevará a cabo un proyecto de evaluación de recursos de la comunidad para lo que capacitará a más de 1.000 pobladores de las comunidades kuna a fin de que se documenten las áreas y los recursos para la labranza, caza, pesca y explotación silvícola en sus territorios, y se incluyan sus características físicas. Se levantarán mapas con información precisa y detallada sobre los recursos naturales que luego serán utilizados como referencia en la formulación de un plan de manejo de los recursos naturales para beneficio de las generaciones presentes y futuras. (PN-271)

Asociación de Profesionales Agropecuarias Ngobe-Bugle (APANB), \$US167.538 por tres años. APANB realizará un proyecto en 26 comunidades del distrito de Mirono, en la comarca de Nedrín, ubicada en la zona central de Panamá, con el objetivo de mejorar la producción, elaboración y comercialización del café orgánico, y de fomentar la conservación de los recursos naturales forestales. APANB utilizará parcelas de demostración, establecerá viveros de plantitas de café, fomentará el uso del equipo para despulpar y secar café, y publicará materiales didácticos en un esfuerzo por poner en marcha una iniciativa en beneficio de 700 personas de la comunidad de indígenas ngobe. (PN-272)



Foto: Mac Chapin



Foto: Kevin Healy

Nuevas competencias para agricultores autóctonos

Kevin Healy

Representante de la Fundación para Costa Rica, Honduras y Panamá

La Asociación de Profesionales Agropecuarios ngobe-bugles (APANB) es la primera asociación profesional constituida por los ngobe-bugles, la mayor población indígena de Panamá. Fue fundada para resolver los problemas del desarrollo agrícola en comunidades empobrecidas. Los principales agentes de la organización fueron los miembros de la comunidad que volvieron a sus lugares de procedencia con nuevas aptitudes agromónicas tras estudiar en universidades panameñas y escuelas profesionales y técnicas con el apoyo de becas de la agencia alemana de ayuda exterior.

Los pueblos ngobe-bugles son uno de los grupos sociales más pobres de Panamá. Los agricultores en pequeña escala cultivan parcelas en laderas de montaña con suelos pobres y baja productividad. Los intermediarios se aprovechan de su aislamiento geográfico y de las malas condiciones de los caminos para imponer precios bajos para el café. Esto desanimó la inversión requerida para mejorar la calidad del producto y llevó a los agricultores a buscar trabajo como trabajadores migrantes en predios de café más grandes. Gracias a legislación protectora, no obstante, los ngobe-bugles han adquirido derechos a una extensa comarca o territorio que ha proporcionado un incentivo para mejorar la producción agrícola y, como resultado, el bienestar familiar.

APANB emprenderá un proyecto de tres años para promover la producción de café orgánico en 26 comunidades en el distrito de Mirono. Sus profesionales trabajarán con 60 familias agrícolas a través de sus propias organizaciones con el fin de mejorar y ampliar la producción de café orgánico proporcionando asistencia técnica y capacitación en poda de árboles, uso de insecticida orgánico, técnicas de manejo de la sombra, trasplante de semillas, preparación de fertilizantes orgánicos y otras tareas relacionadas con el manejo de recursos naturales, así como la elaboración y comercialización del café. APANB aspira a reducir la deforestación, proteger el hábitat de la fauna y flora y los recursos acuáticos, y generar empleo e ingreso con la creciente producción de café y prácticas mejoradas de elaboración y comercialización. Trabajan en asociación con APANB, la GTZ, una entidad de ayuda exterior del gobierno alemán, el Ministerio de Agricultura de Panamá, la Asociación de Café Especial de Panamá y varias organizaciones de agricultores ngobe.

Perú

Donaciones nuevas

Centro para la Promoción del Desarrollo y Capacitación (CEDCAP), \$US239.240 por tres años, a fin de construir una instalación para la recolección, clasificación y elaboración de la fibra de alpaca, y para capacitar a campesinos ganaderos locales en materia de gestión, lo que hará posible que 400 familias vendan la fibra clasificada de alpaca directamente a los fabricantes de tejidos e hilo. (PU-502)

Instituto Regional para la Educación (REDES), \$US122.150 por tres años, para llevar a cabo ejercicios de capacitación, consolidar un fondo de préstamos pequeños, proporcionar asistencia técnica y ayudar a establecer una red de comercialización para 26 micro- y pequeñas empresas rurales de mujeres, que beneficiarán directamente a 665 familias en la provincia de Chupaca. (PU-503)

Centro Ecueménico de Promoción y Acción Social (CEDEPAS), \$US296.685 por tres años. CEDEPAS obtendrá casi \$US1 millón de fondos combinados del sector público y del sector privado con el propósito de llevar a cabo un programa de desarrollo rural en la cuenca del río Jequetepeque en Cajamarca. Junto con organizaciones de productores, familias campesinas, organismos locales de servicio y asociaciones de comercialización agrícola, CEDEPAS establecerá programas de comercialización

sostenible de frutas y hortalizas no tradicionales, lo que beneficiará a 6.000 personas y creará más de 400 puestos de empleo. (PU-505)

Asociación Especializada para el Desarrollo Sostenible (AEDES), \$US300.000 por tres años. AEDES proporcionará asistencia técnica, equipo, capacitación y crédito a 1.000 agricultores de la provincia La Unión para mejorar la elaboración de la cosecha de sus cultivos orgánicos, y aumentar su demanda y valor en el mercado. (PU-507)

Instituto Promoción y Desarrollo Agrario (IPDA), \$US284.800 por dos años, para construir y poner en marcha una planta elaboradora de hortalizas frescas y carne de ganado menor, atendiendo a las condiciones sanitarias, para su eventual venta en el mercado local y a comedores comunitarios locales, lo que beneficiará a 1.000 familias. (PU-508)

Donaciones suplementarias de más de \$US10.000

Centro de Información y Desarrollo Integral de Autogestión (CIDIAG), \$US151.985 por 15 meses. Para que, en colaboración con las comunidades locales y las organizaciones de productores, CIDIAG pueda añadir la conservación del suelo y de los recursos hídricos, la mejora de la calidad de los cultivos, la comercialización agrícola y la consolidación

organizativa a sus actividades de proyecto durante todo un ciclo agrícola, con el objetivo de asegurar la sostenibilidad a largo plazo del programa y la autogestión de las microempresas por la comunidad. (PU-473-A3)

Centro de Estudios para el Desarrollo Regional (CEDER), \$US144.260 por un año. Los fondos se destinarán a rehabilitar los sistemas de riego y a establecer nuevamente los sistemas integrales de administración agrícola, que beneficiarán a 900 agricultores de pequeña escala de tres distritos que sufrieron fuertes pérdidas por el terremoto que sacudió el sur del Perú el 23 de junio de 2001. (PU-481-A1)



Foto: Miguel Sayago



Foto: Miguel Sayago

Reducción de la pobreza mediante el acceso a los mercados

Chris Krueger

Representante de la Fundación para Bolivia y Perú

El Centro Ecuménico de Promoción y Acción Social (CEDEPAS) trabaja con organizaciones de base, gobiernos y empresas locales para estimular el desarrollo económico entre los agricultores en pequeña escala en un corredor que se extiende a lo largo del Alto Valle de Jequetepeque en el departamento de Cajamarca. La donación para este proyecto, por \$US296.685 en un período de tres años, ilustra la forma en que los recursos de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional y la Fundación pueden complementarse. La noción de “corredores económicos” promovida por la USAID y el gobierno del Perú, constituye una estrategia para concentrar los recursos y ayudar a reducir la pobreza en una docena de zonas geográficas del Perú. En cada corredor, la USAID ha seleccionado a ONG principales que operen los servicios de información y asistencia técnica de forma que más agricultores locales puedan obtener acceso a los mercados nacionales e internacionales.

No obstante, miles de pequeños agricultores pobres todavía no sabían de la disponibilidad de dichos recursos, ni trabajarían en organizaciones que les ayudan a lograr la calidad y eficiencia que se requiere para competir en estos mercados. Si bien la mayoría de los gobiernos locales están interesados en promover actividades productivas en sus municipios, sus recursos permiten sólo mantenimiento de los caminos y alguna ayuda con el transporte. Pocos tienen estrategias de desarrollo económico bien definidas ni la capacidad financiera y técnica en apoyo de cadenas de producción y comercialización que vinculen a los productores en pequeña escala con mejores mercados.

Con recursos de la Fundación, CEDEPAS, en coordinación con otras ONG y gobiernos locales, trabajará con 3.000 familias en 15 municipios pequeños del corredor del Alto Jequetepeque con el fin de mejorar la organización de las actividades de producción y posrecolección de forma que los cultivos tradicionales, tales



Foto: Kathryn Shaw

como los frijoles, las chirimoyas y los mangos, así como nuevos cultivos tales como las alcachofas y el orégano, puedan venderse en mercados especializados que ofrecen precios de tres a cuatro veces más altos que los niveles actuales. Si se tiene éxito, se agregarán unos 300 puestos de trabajo a la economía local, principalmente en el campo de las pequeñas empresas que seleccionan y almacenan los cultivos.

Las empresas agrocomerciales que exportan los cultivos a los Estados Unidos y Europa han comenzado en años recientes a contratar a agricultores en pequeña escala gracias al papel de intermediario que desempeñan las ONG como CEDEPAS. Algunas de estas empresas proporcionan pequeñas cantidades de crédito y asistencia técnica que amplifican y ajustan las ONG que trabajan permanentemente con los productores. Los gobiernos municipales pueden proporcionar apoyo a las inversiones del sector privado y a las ONG en la producción y comercialización dando prioridad al mantenimiento vial y a las mejoras de infraestructura (canales de riego, instalaciones de almacenamiento, utilización de tractores y camiones) y la agilización de los procesos de licenciamiento y jurídicos. Con la seguridad de que los productores podrán reembolsar sus préstamos, los programas locales pueden inyectar el crédito en la economía. En este caso, la Caja Rural de Cajamarca proporcionará \$US350.000.

Sin organizaciones como CEDEPAS, estrategias tales como las del “corredor económico” tendrían un efecto multiplicador mucho menor. Al mismo tiempo, sin estrategias de amplia aplicación ni asociaciones interconectadas, la labor de pequeñas ONG como CEDEPAS tendría un alcance y sostenibilidad limitados. Y, lo que quizá sea más importante, las actividades combinadas de los productores que trabajan en colaboración trascienden de lo que puede hacerse para cada individuo y constituirán un paso crítico hacia el reemplazo de la agricultura de subsistencia por una economía interconectada, de gestión local.

Venezuela

Donaciones nuevas

Centro de Formación Popular Renaciendo Juntos (CEPOREJUN), \$US258.538 por dos años, para iniciar un programa innovador de formación profesional y creación de microempresas para 550 personas desempleadas o resi-

dentos de bajos ingresos que viven con VIH/SIDA. Sus familiares se beneficiarán también del aumento del ingreso familiar. (VZ-186)

Lucha contra el VIH/SIDA

Audra Jones

Representante para Venezuela, Paraguay y Argentina

A pesar de la riqueza de petróleo del país, más de 80 por ciento de los venezolanos viven en la pobreza. Algunos han sido obligados a salir del mercado local de puestos de trabajo debido a que viven infectados por el VIH/SIDA. Muchas de estas personas consideran que han de evitar el tratamiento médico a fin de mantener sus puestos de trabajo -mientras que se deteriora su salud. La alternativa propuesta por el *Centro de Formación Popular "Renaciendo Juntos"* (CEPOREJUN) les permite buscar la atención médica necesaria para permanecer saludables y productivos.

CEPOREJUN creará una escuela profesional para personas de bajos ingresos infectadas con el virus en Nueva Esparta, el estado venezolano que ocupa el segundo lugar en el número de casos notificados de VIH/SIDA. La Escuela de Inserción Laboral para Personas que Viven con el VIH/SIDA proporcionará capacitación técnica y administrativa práctica para una cifra de hasta 550 individuos, preparándolos para trabajar como empleados o microempresarios. El programa se concentrará asimismo en el estigma asociado con emplear a un trabajador que tiene el VIH/SIDA, educando a los dirigentes de las empresas comerciales locales en relación con los derechos así como las capacidades de esta población. Finalmente, la metodología del proyecto se documentará para diseminación y reproducción.

Para lanzar este programa, CEPOREJUN suscribió dos importantes acuerdos de asociación estratégica. Primero, colaborará de forma estrecha con la Asociación AMARE, una organización no gubernamental que aborda los problemas médicos y de defensa relacionados con el VIH/SIDA. Dotada de un grupo voluntario de médicos y enfermeras conocedores de la discriminación de los empleadores contra sus pacientes, AMARE proporciona ahora pruebas de SIDA, tratamiento psicológico y servicios de cabildeo. Segundo, CEPOREJUN suscribió un acuerdo con Veneguay, C.A., un taller y tienda donde se producen artesanías venezolanas tradicionales. Los participantes en la escuela de CEPOREJUN podrán utilizar el estudio de Veneguay o ser capacitados allí para iniciar su propia microempresa de cerámica. Veneguay también ha convenido en ofrecer a los empresarios que se encuentren entre los estudiantes de CEPOREJUN un espacio gratuito para vender sus productos en su tienda. CEPOREJUN está en vías de negociar acuerdos similares con otras empresas locales para asegurar que sus participantes tengan oportunidades apropiadas de comercialización y capacitación.



Foto: Mark Calcedo; cerámicas de Veneguay, CA, cortesía de Audra Jones.

América Latina (Regional)

Donaciones suplementarias de más de \$US10.000

Asociación Latinoamericana de Organizaciones de Promoción (ALOP), \$US27.500 por un período de 18 meses. Los fondos de esta donación ayudarán a que las organizaciones no gubernamentales (ONG) de seis países latinoamericanos y del Caribe, como mínimo, consoliden su capacidad institucional a fin de poder establecer y mantener alianzas innovadoras y sostenibles con los gobiernos locales que apoyan iniciativas de desarrollo en las comunidades de bajos recursos económicos. Como consecuencia de la capacitación impartida por DELNET en materia de desarrollo económico local, de la asistencia técnica, las conferencias, los informes de estudios de caso y las actividades de divulgación, unos 195 profesionales del desarrollo y 14 ONG consolidarán su capacidad de establecer alianzas con el gobierno, lo que contribuirá a mejorar la calidad de vida de las personas de bajos recursos económicos. (LA-156-A1)



Foto: Karen Berelowitz



Foto: João Antonio Malta Neto

Oficina de Evaluación y Divulgación

La Oficina de Evaluación y Divulgación (E&D) contribuye al programa de la Fundación Interamericana mediante actividades de seguimiento y de compilación de resultados de las donaciones, la evaluación del efecto de las donaciones, y los estudios sobre donaciones y temas selectos. En conformidad con el mandato que la Fundación Interamericana ha recibido del Congreso, E&D divulga los resultados e información pertinente a través de comunicados de prensa, conferencias, publicaciones y su sitio en la Internet.

Evaluación

En el año fiscal 2001 la oficina hizo cambios para perfeccionar significativamente su sistema de seguimiento y evaluación. Como consecuencia, en cada uno de los 15 países donde la Fundación ha concedido donaciones, un experto en recolección de datos y análisis estadísticos visita a los donatarios al comienzo del período de la donación, dos veces al año durante la vida del proyecto y al finalizar el período de la donación. Una vez completada la recolección de datos y el análisis de estos datos por país y por proyecto, se procede a presentar los resultados de forma resumida al consejo directivo y al personal de la Fundación Interamericana, a la Oficina de Administración y Presupuesto, y a las comisiones fiscalizadoras del Congreso.

El seguimiento sistemático de las donaciones se complementa con las evaluaciones sobre su efecto y estudios temáticos pertinentes. En colaboración con los monitores de las donaciones y con otros profesionales en el país donde se lleva a cabo el proyecto, el personal de E&D evalúa los efectos tangibles e intangibles de los proyectos mediante el análisis de una muestra de proyectos, una vez ha concluido el financiamiento.

Durante el pasado año fiscal, Ramón Daubón, socio principal de la Fundación Kettering, finalizó un estudio temático de las prácticas democráticas en ocho iniciativas de desarrollo de base en México, El Salvador, Costa Rica, Ecuador y Brasil. El doctor Daubón presentó algunos de los resultados de su estudio en la conferencia coauspiciada por la Fundación Interamericana y la Organización de los Estados Americanos. Algunos pasajes de su trabajo de investigación titulado *Todas las Voces: Un enfoque alter-*

nativo de asistencia para el desarrollo, se han integrado en varias publicaciones de la IAF, incluido este informe. El documento, en toda su extensión, se ha distribuido a algunas organizaciones y estará disponible en el sitio de la IAF en la red de Internet.

Durante el transcurso del año fiscal, la Fundación contrató los servicios de ECONERGY International Corporation (EIC) de Boulder, Colorado, una pequeña empresa consultora con interés particular en América Latina, para que llevara a cabo un análisis de los factores que conducen al desarrollo de base sostenible o permanente. Un equipo de cinco personas estudia en la actualidad 27 proyectos en México, Costa Rica y Brasil, cuyo financiamiento otorgado por la Fundación terminó entre dos a cinco años. Su objetivo es definir “sostenibilidad” e identificar sus elementos económicos, institucionales, psicológicos, políticos y técnicos.

Divulgación

Las lecciones extraídas de las evaluaciones y los estudios antes mencionados, así como las experiencias de los donatarios, son el material que interesa a la Fundación poner al alcance del público. Con este propósito, en el año fiscal 2001 la Fundación tomó medidas para ampliar su gestión divulgadora. Luego de una pausa de casi dos años, se proyecta que la próxima edición de *Desarrollo de Base* saldrá en la primavera del 2002. También publicará las ponencias en inglés y español presentadas en las dos conferencias que la Fundación auspició conjuntamente con otros organismos: *Vinculación de las comunidades que envían y reciben remesas* coauspiciada con el Banco Mundial y la Oficina en Washington de la Comisión Económica de las Naciones Unidas para América Latina y el Caribe, y *Construyendo la democracia desde las bases*, con la Organización de los Estados Americanos.

Durante el año fiscal 2001 se emprendió además la actualización del diseño del sitio de la Fundación Interamericana en la red de Internet a fin de incluir información al día sobre procedimientos de solicitud de donaciones, información sobre donaciones anteriores y actuales, un boletín electrónico, comunicados de prensa, un ensayo fotográfico y nuestra lista de publicaciones. El nuevo sitio, www.iaf.gov, contiene información en inglés, español y portugués, tanto en versión con gráficas como texto solamente.

Foro de Democracia coauspiciado por la Fundación Interamericana y la OEA

El foro celebrado el 16 de julio de 2001, titulado “Construyendo la democracia desde las bases,” organizado por la Oficina de la Fundación Interamericana para Evaluación y Divulgación y por la Unidad de la Organización de los Estados Americanos para la Promoción de la Democracia, atrajo a un público de más de 250 profesionales de asuntos internacionales a la Sala de las Américas en la sede de la OEA. Expertos provenientes de América Latina, el Caribe y Estados Unidos disertaron sobre las oportunidades y retos que existen para las democracias de la región, según se transfieren los recursos y las funciones de los organismos públicos de las burocracias centralizadas a los gobiernos municipales. En todo el hemisferio se tiene la expectativa de que las municipalidades dirigidas por funcionarios electos suministrarán los servicios básicos, pondrán en marcha proyectos de desarrollo y abordarán los problemas que se desprenden de la pobreza, los desastres naturales, el partidismo político, los limitados recursos técnicos, la desconfianza del público y el empeoramiento de la economía de la región.

Dentro de este contexto tan poco auspicioso, la esperanza se centra en lo que el orador principal Lester Salamon de la Universidad Johns Hopkins calificó como el “impresionante aumento de las actividades voluntarias privadas organizadas” que se ha registrado recientemente en todo el mundo. Salamon vaticinó que esta sociedad civil se uniría al Estado y al sector privado para atender los requerimientos de la población. A manera de confirmación de su propuesta, se presentó la experiencia relatada por un grupo de Nejapa, un municipio de 30.000 habitantes en El Salvador.

A pesar de su pobreza extrema, de las señales visibles del reciente conflicto, de la deforestación, la contaminación y de dos terremotos ocurridos a principios del 2001, Nejapa, bajo la dirección de su alcalde René Canjura, uno de los ponentes, ha



Foto: Patrick Breslin

En el foro “Construyendo la Democracia desde las Bases”, el alcalde salvadoreño René Canjura describe las iniciativas de desarrollo que su gobierno ha emprendido en un contexto democrático descentralizado. Aparece acompañado por el señor Marcos Rodríguez de la Fundación de Desarrollo Nacional de El Salvador y la embajadora Margarita Escobar, representante permanente de El Salvador ante la Organización de los Estados Americanos.

puesto en marcha cientos de proyectos de desarrollo desde 1994. La clave del éxito obtenido desde el principio por Canjura fue su colaboración con varias ONG, entre ellas la Fundación Salvadoreña de Apoyo Integral (FUSAI), donataria de la Fundación Interamericana. El alcalde Canjura ha formado desde entonces alianzas con empresas privadas, entre ellas EMBOSALVA, una embotelladora de Coca-Cola que llegó a Nejapa atraída por su abundante suministro de agua. El señor Canjura y otro de los ponentes, Ernesto Barrientos, gerente general de EMBOSALVA, coincidieron en la importancia fundamental de la confianza mutua y del interés compartido en mejorar las condiciones en su comunidad. Marcos Rodríguez de la Fundación Nacional de Desarrollo (FUNDE) de El Salvador, que actuó como moderador del grupo, dijo que la experiencia de éxito en Nejapa se debió a un marco democrático descentralizado y al estímulo ofrecido por el gobierno local a las organizaciones de base.

www.iaf.gov

ENGLISH | ESPAÑOL | PORTUGUÉS

ACERCA DE LA IAF | NOTICIAS Y EVENTOS | DONACIONES | BECAS DE ESTUDIO | PUBLICACIONES | ENSAYO FOTOGRAFICO | **Fundación Interamericana**

Solucite una donación

Seleccione idioma: **Español-Gráfica**



La Fundación Interamericana (IAF) es una entidad independiente del gobierno de los Estados Unidos, que otorga donaciones para programas de autoayuda innovadores, participativos y sostenibles, en América Latina y el Caribe. La IAF financia principalmente alianzas entre organizaciones de base y sin fines de lucro, empresas y gobiernos locales, dirigidas a mejorar la calidad de vida de la población pobre y a fortalecer la participación, la responsabilidad y las prácticas democráticas. Para contribuir a una mejor comprensión del proceso de desarrollo, la IAF también comparte sus experiencias y los conocimientos de ellas derivados.

Inter-American Foundation
901 Stuart Street, 10th Floor
Arlington, Va 22203
EE.UU.

tel: 703.306.4301
fax: 703.306.4365
e-mail: rfoia@iaf.gov

PREGUNTAS FRECUENTES | ENLACES | CONTACTEMOS | MAPA DEL SITIO | TEXTO SOLAMENTE | CLÁUSULAS DE PRIVACIDAD Y SEGURIDAD | BUSCAR

Este sitio requiere "MACROMEDIA FLASH PLAYER"

SELECCIONE COLOR DE FONDO: ▲▲▲▲

Editora: Paula Durbin

Supervisora de traducción: Leyda Appel

Editor de fotografías: Mark Caicedo

Diseño e impresión: Talleres Gráficos del Gobierno de EE.UU (GPO)



Fundación Interamericana

901 N. Stuart Street, 10th Floor

Arlington, VA 22203

EE.UU.

Tel: (703) 306-4301

Fax: (703) 306-4365

